

Учредители

Дудин Павел Николаевич

канд. полит. наук, директор Центра изучения государства и права стран Восточной Азии, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Восточно-Сибирский государственный университет технологий и управления» (г. Улан-Удэ)

Михалев Алексей Викторович

д-р полит. наук, директор Центра изучения политических трансформаций ФГБОУ ВО «БГУ» (г. Улан-Удэ)

ISSN 2310-0419

# EURASIA: STATUM ET LEGEM

(ЕВРАЗИЯ: ГОСУДАРСТВО И ПРАВО)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

13/2020

*Кодификация  
гражданского законодательства  
в Китае в XX–XXI веках*

Издается с 2014 г. Выходит 2 раза в год	Свидетельство о регистрации ПИ № ФС 77-53986 от 30 апреля 2013 г. Федеральная служба по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор)
<p><b>Адрес редакции:</b> 670042, Республика Бурятия, г. Улан-Удэ, ул. Калашникова, д. 17, кв. 28 E-mail: dudin2pavel@gmail.com Сайт: www.eurasia-sl.ru</p> <p><b>Адрес издателя:</b> ООО Научно-издательский центр «Социосфера» 440046, Россия, г. Пенза, ул. Мира, д. 35. Тел. (8412)21-68-14, http://sociosphere.com, sociosphere@yandex.ru</p> <p>Компьютерная верстка <i>И. Г. Балашова</i></p> <p>Для детей старше 16 лет (16+)</p> <p>Дата выхода в свет 16.07.2020 Формат 70x100 1/16 Усл. печ. л. 10,3 Тираж 1000 Цена свободная</p> <p>Отпечатано в типографии Типография ООО «Амирит»: 410004, г. Саратов, ул. им. Н. Г. Чернышевского, д. 88, литера У. Тел. (8452) 24-85-33</p> <p><b>Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов</b></p>	<p><b>РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ ЖУРНАЛА</b></p> <p><b>Главный редактор</b> Дудин Павел Николаевич, канд. полит. наук, директор Центра изучения государства и права стран Восточной Азии, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Восточно-Сибирский государственный университет технологий и управления» (г. Улан-Удэ). dudin2pavel@gmail.com</p> <p><b>Научный редактор:</b> Михалев Алексей Викторович, д-р полит. наук, директор Центра изучения политических трансформаций ФГБОУ ВО «БГУ» (г. Улан-Удэ).</p> <p><b>Члены редакционной коллегии</b> <b>Баранова Наталья Сергеевна</b>, канд. ист. наук, преподаватель кафедры международного права и международных отношений юридического факультета ФГБОУ ВО «БГУ» (г. Улан-Удэ). <b>Исакова Татьяна Валерьевна</b>, канд. юр. наук, доц., доцент, декан факультета повышения квалификации Северо-Западного филиала Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный университет правосудия» (г. Санкт-Петербург) <b>Карбаинов Николай Иванович</b>, магистр социологии Европейского университета в Санкт-Петербурге, научный сотрудник Социологического института РАН (г. Санкт-Петербург). <b>Комплесев Антон Вячеславович</b>, канд. ист. наук, доцент, заместитель декана по международным связям факультета политологии Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова (г. Москва). <b>Хамнуев Юлий Григорьевич</b>, канд. юр. наук, доцент, заведующий кафедрой конституционного, административного и муниципального права юридического факультета ФГБОУ ВО «БГУ» (г. Улан-Удэ). <b>Цыбиков Батор Булатович</b>, канд. юр. наук, доц., заведующий кафедрой «Административное и финансовое право» Института экономики и права ФГБОУ ВО «ВСГУТУ», депутат Народного Хурала Республики Бурятия (г. Улан-Удэ).</p>

## РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ ЖУРНАЛА

### **Председатель редакционного совета с российской стороны:**

**Скуратов Юрий Ильич**, д-р юр. наук, проф., директор Центра правового обеспечения взаимодействия Российской Федерации со странами Азиатско-Тихоокеанского региона, президент фонда «Правовые технологии XXI века» (г. Москва).

### **Члены редакционного совета:**

**Алисов Дмитрий Андреевич**, д-р ист. наук, проф., заместитель директора по научной работе Сибирского филиала Российского института культурологии, заведующий сектором социально-культурных аспектов урбанизации Сибири (г. Омск).

**Бабурин Сергей Николаевич**, д-р юр. наук, профессор, заслуженный деятель науки Российской Федерации, президент Ассоциации юридических вузов, президент Ассоциации народных депутатов, главный научный сотрудник ИСПИ РАН (г. Москва).

**Богданова Наталья Александровна**, д-р юр. наук, проф. кафедры конституционного и муниципального права юридического факультета Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова (г. Москва).

**Будаева Цыцык Батоевна**, д-р полит. наук, проф., кафедра Государственного и муниципального управления факультета экономики и управления ФГБОУ ВО БГУ, член Общественной палаты Республики Бурятия (г. Улан-Удэ).

**Гармаев Юрий Петрович**, д-р юр. наук, профессор, заведующий лабораторией сравнительного правоведения Центра правового обеспечения взаимодействия Российской Федерации со странами Азиатско-Тихоокеанского региона ФГБОУ ВО «БГУ» (г. Улан-Удэ).

**Кондаков Игорь Вадимович**, д-р филос. наук, канд. филос. наук, профессор кафедры истории и теории культуры РГГУ, в.н.с. Государственного института искусствознания, академик РАЕН, заместитель Председателя Научного совета РАН «История мировой культуры» (г. Москва).

**Митупов Константин Бато-Мункич**, д-р ист. наук, проф., директор Института Внутренней Азии ФГБОУ ВО БГУ (г. Улан-Удэ).

**Ондар Никлай Алдын-оолович**, д-р юр. наук, проф., проректор ФГБОУ ВПО Тувинский государственный университет (г. Кызыл).

**Перепелкин Лев Станиславович**, канд. ист. наук, сотрудник Отдела социокультурного развития регионов Федерального государственного бюджетного научно-исследовательского учреждения «Российский институт культурологии» (г. Москва).

**Стародубцев Григорий Серафимович**, д-р юр. наук, профессор Российского университета дружбы народов (г. Москва).

**Тумурова Анна Тимофеевна**, д-р юр. наук, доц., кафедра теории и истории права и государства юридического факультета ФГБОУ ВО «БГУ» (г. Улан-Удэ).

**Тычинин Сергей Владимирович**, д-р юр. наук, проф., заведующий кафедрой гражданского права и процесса, директор научно-образовательного консультационно-исследовательского центра «Юрист-Эксперт» НИУ Белгородский государственный университет (г. Белгород).

**Фархутдинов Инсур Забирович**, д-р юр. наук, проф., ведущий научный сотрудник ИГиП РАН, главный редактор Евразийского юридического журнала (г. Москва).

**Чимитова Джамиля Кимовна**, д-р ист. наук, проф., директор, государственное бюджетное учреждение «Региональный центр обработки информации и оценки качества образования» (г. Улан-Удэ).

**Председатель международного редакционного совета:**

**Ван Чжихуа**, д-р юр. наук, проф. Политико-юридического университета Китая, заместитель председателя Научно-исследовательского центра российского права, заместитель председателя Ассоциации сравнительного правоведения Китая (г. Пекин, КНР).

**Члены редакционного совета:**

**Амарсанаа Хайртынхан Жугнээ**, д-р юр. наук, академик (действительный член) Академии наук Монголии, Председатель Конституционного суда Монголии в отставке (г. Улан-Батор, Монголия).

**Баясах Жамсран Харээд**, д-р ист. наук, посол по особым поручениям Министерства иностранных дел Монголии (г. Улан-Батор, Монголия).

**Власов Сергей Федорович**, д-р техн. наук, проф., кафедра подземной разработки месторождений Горного факультета Национального горного университета Украины (г. Днепропетровск, Украина).

**Ган Сяофэн**, д-р юр. наук, проф. Политико-юридического университета Китая (г. Пекин, КНР).

**Геньк Николай Антонович**, канд. ист. наук, доц. кафедры политологии Прикарпатского национального университета им. В. Стефаника (г. Ивано-Франковск, Украина).

**Искакова Гульнар Кожажуловна**, д-р полит. наук, проф., член Академии Политических наук Российской Федерации, проректор по учебной и методической работе Семипалатинского государственного педагогического института, (г. Семей, Казахстан).

**Кадыржанов Рустем Казахбаевич**, д-р филос. наук, главный научный сотрудник Института философии, политологии и религиоведения министерства образования и науки Республики Казахстан (г. Алматы, Казахстан).

**Коллиер Джеффри Линкольн**, доктор философии (PhD, prof.), профессор Университета Южной Каролины (г. Колумбия, Южная Каролина, США)

**Марани Джермано**, доктор восточной теологии, профессор Папского Колледжа «Руссикум», профессор Папского Григорианского университета, (г. Рим, Италия), консультант Конгрегации по канонизации святых (Ватикан).

**Медеуова Кульшат Агибаевна**, д-р филос. наук, и.о. профессора кафедры философии Евразийского национального университета им. Л. Н. Гумилева (г. Астана, Казахстан).

**Мунхдоржийн Мунхбат**, доктор права (LL.D), профессор Монгольского государственного университета (г. Улан-Батор, Монголия).

**Насимова Гульнара Орленбаевна**, д-р полит. наук, проф., заведующий кафедрой политологии, Казахский национальный университет им. аль-Фараби (г. Алматы, Казахстан).

**Омаров Меират Муратович**, канд. полит. наук, заведующий кафедрой регионоведения Казахского университета международных отношений и мировых языков имени Абылай хана (г. Алматы, Казахстан).

**Пешков Иван Олегович**, доктор философии (PhD, prof.), преподаватель Восточного института Университета им. Адама Мицкевича (г. Познань, Польша).

**Потоликкио Сэмюэль**, доктор политологии (PhD, prof.), лектор Американской политики в Мировом Образовательном Институте Джорджтаунского университета, профессор Джорджтаунского университета (г. Вашингтон, округ Колумбия, США).

**Смит Гордон Б.**, доктор политологии (PhD, prof.), директор программы «Верховенство права» (Rule of Law Collaborative), почетный профессор Университета Южной Каролины (г. Колумбия, Южная Каролина, США).

**У Динмин**, канд. юр. наук, проф. Политико-юридического университета Китая (г. Пекин, КНР).

**Цыремпилов Николай Владимирович**, д-р ист. наук, доцент, Назарбаев Университет (г. Астана, Казахстан).

## СОДЕРЖАНИЕ

### СЛОВО

#### ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА

Первая кодификация  
китайского гражданского  
законодательства (к 100-  
летию со дня основания  
русского Юридического  
факультета г. Харбина)..... 6

Гражданский кодекс  
Китайской республики. Книга  
первая – Положения общие.... 13

Закон о введении в действие  
Общих положений  
Гражданского кодекса..... 32

### ГОСТЬ НОМЕРА

*Ербахаев Е. А.* Вступительное  
слово к Гражданскому  
кодексу Китайской Народной  
Республики  
(Москва, Россия)..... 35

Гражданский кодекс  
Китайской Народной  
Республики. Часть 1. Общие  
положения..... 38

**Общие требования  
к оформлению статей..... 73**

## CONTENTS

### CHIEF EDITOR'S WORD

The first codification of Chinese  
civil law (to the 100th  
anniversary of the founding of  
the Russian Faculty of Law in  
Harbin)..... 6

Civil Code of the Republic of  
China. Book One – General  
Provisions .... 13

Law on the Implementation of  
the General Provisions of the  
Civil Code ..... 32

### THE GUEST OF THE ISSUE

*Erbakhaev E. A.* Introduction to  
the Civil Code of the People's  
Republic of China  
(Moscow, Russia)..... 35

Civil Code of the People's  
Republic of China. Part 1.  
General provisions ..... 38

**General requirements  
for the preparation of article... 73**

---

## СЛОВО ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА

### **Первая кодификация китайского гражданского законодательства (к 100-летию со дня основания русского Юридического факультета г. Харбина)**

Настоящий номер выходит «по горячим следам» после принятия в мае 2020 г. Части Первой «Общие положения» Гражданского кодекса Китайской Народной Республики.

Важно подчеркнуть, что кодификация гражданского права в этой стране осуществляется во второй раз: еще в 1929–1931 гг. центральное правительство Китая не без участия представителей российской юридической науки добилось принятия первого Гражданского кодекса, состоявшего из 5 частей (книг). Все пять частей были переведены на русский язык редакционной комиссией под руководством выдающегося русского ученого-юриста, выпускника Московского Университета Валентина Александровича Рязановского, о котором мы писали во вступительном слове номера 11 за 2029 г.

И поскольку в настоящее время Российское государство нуждается в подобных научных изысканиях и ожидает от отечественной юридической науки адекватного ответа, редакцией нашего журнала было принято решение опубликовать на русском языке текст этого важнейшего нормативного правового акта КНР. Однако сначала – немного истории.

В Китае с 1901 г. осуществлялась крупномасштабная реформа действующего законодательства, многие нормативные правовые акты были полностью обновлены. Уже к 1907 г. была проделана грандиозная работа по переводу действующего японского законодательства, охватившая более 3000 нормативных правовых актов на уровне законов, постановлений высших органов государственной власти и др. Помимо упомянутых отраслей в поле зрения китайских юристов и переводчиков попали акты, касающиеся государственного управления, регулирования финансовой сферы, правоохранительной деятельности, вопросов здравоохранения, функционирования уголовно-исполнительной системы и т. д., всего 16 томов. Началась подготовка законопроекта Гражданского кодекса, который так и не был принят, но зато в 1904 г. удалось утвердить Торговое уложение<sup>1</sup>, имевшее большое значение для развития торгового права уже республиканского Китая. Однако отечественная юридическая наука этот процесс практически не отслеживала: имеющийся зазор между работами представителей российской разведки и вооруженных сил<sup>2</sup> и трудами харбинских юристов (а это

---

<sup>1</sup> Ван Чжихуа. Столетие торгового законодательства Китая (1904–2004 гг.) / Ван Чжихуа // Государство и право. № 9, 2015. С. 85–96; Ван Чжихуа. Столетие торгового законодательства Китая (1904–2004 гг.) / Ван Чжихуа // Государство и право. № 10, 2015. С. 102–106.

<sup>2</sup> Напр. Козлов С. В. Китай. Гражданское и уголовное законодательство. – СПб., 1899.

20–25 лет правотворческой и правоприменительной деятельности) ждет своего часа и своих исследователей.

Установление в Китае республики в 1912 г. открыло новые перспективы для развития правовой системы. В. А. Рязановский отмечал, что Да Цин Луй Ли утратил юридическую силу в уголовной части в связи с принятием временного Уголовного уложения в 1912 г., но сохранял ее в гражданских правоотношениях, для подкрепления чего Верховный суд дал соответствующее разъяснение: «До опубликования гражданского кодекса китайской республики, законы династии Цинов остаются в силе, кроме тех которые отменены или противоречат новому государственному строю»<sup>1</sup> [стилистика и пунктуация сохранены]. Таким образом, в качестве основного источника гражданского права в Китайской республике продолжал действовать старый свод законов империи Цин.

Но беспокойная внутриполитическая обстановка, центробежные выступления в центральных и южных провинциях, последовавшие в 1915–1916 гг., а затем летом 1917 г. попытки реставрации монархии, многочисленные столкновения между различными милитаристскими группировками создавали сложности на этом пути. Одновременно с неразберихой в государственной системе наблюдается аналогичная ситуация в области права. В связи с этим наиболее мудрые государственные деятели Китая стараются форсировать события и добиваются, пусть и не сразу, но утверждения единого нормативного правового акта в сфере гражданского права.

Проект Гражданского кодекса Китайской Республики был подготовлен к концу 1925 г. Однако его принятие затягивалось вплоть до 1929–1930 гг., когда была окончательно утверждена основная часть его норм, а сам кодекс вступил в силу лишь в мае 1931 г. Его текст, как и смысловое содержание, был ориентирован на аналогичные акты Японии и Германии, однако уступал им по объему (охвату) и регулированию общественных отношений, по наличию и разнообразию правовых институтов и выглядел более упрощенным, в ряде случаев содержал прямые отсылки к нормам обычного права, которые могли противоречить закону. Несмотря на падение династии Цин, республиканский Китай не стал пренебрегать имеющимся правовым полем, а продолжал его развивать, дополнять и совершенствовать. Учитывался и международный опыт: Гражданский кодекс и следующий за ним Уголовный кодекс Китайской Республики 1935 г. соответствовали международному уровню и восприняли главные теоретические и практические достижения юридической науки.

---

<sup>1</sup> Рязановский В. А. Современное Гражданское право Китая. Вып.1 Очерк действующего китайского гражданского права. – Харбин: Тип. «Заря», 1926. С. 3–4.

На русский язык проект был переведен В. А. Рязановским<sup>1</sup>. Так в отношении указанного проекта, который именовался Гражданским Уложением Китайской Республики, ученый имел весьма интересную позицию. Давая краткое вступление, В. А. Рязановский повествует о создании этого знакового нормативного правового акта, который «...был составлен в последние годы Дайцинской династии, при Республике он был переработан и в настоящее время подвергается ревизии (в Комиссии по экстерриториальности)»<sup>2</sup>. Поскольку было принято решение текст проекта публиковать частями, то к 1927 г. в распоряжении автора были только две из пяти, с чем он и работал. Важным моментом, о котором мы говорили выше, было наличие рекомендации министерства юстиции Китая в адрес судебных учреждений руководствоваться вышедшими в окончательной редакции частями проекта до издания и утверждения его целиком, что послужило основой для включения правовой доктрины в число источников китайского права данного периода. Валентин Александрович отмечал, что в связи с расплывчатостью китайской юридической терминологии перевод на любой из европейских языков предполагал потенциальные неточности, ошибки и расхождения, что и выявлялось и самим автором, и его иностранными коллегами. Сохраняя научную объективность, В. А. Рязановский сознается, что хоть и сличал текст русского перевода с французским, остался верен собственному, как наиболее близкому к тексту языка оригинала<sup>3</sup>.

Но, безусловно, важнейшее значение имел текст утвержденного закона, который именовался кодексом, включал 5 книг (частей) и был переведен на русский язык в полном объеме. Среди особенностей Гражданского кодекса можно выделить последовательный ввод в действие всех пяти частей (книг) и придание каждой из них юридической силы посредством отдельного закона.

Порядок вступления в силу кодекса был такой:

«Книга 1. Положения общие» была опубликована 23 мая 1929 г., закон о введении ее в действие был опубликован 24 сентября 1929 г. в «Вестнике Национального Правительства» № 278, вступление в силу состоялось 10 октября 1929 г.;

«Книга 2: Обязательства» была опубликована 22 ноября, «Книга 3. Вещное право» – спустя 8 дней, 30 ноября 1929 г., законы о введении в действие этих книг были опубликованы 10 февраля 1930 г. в «Вестнике

<sup>1</sup> Проект Гражданского Уложения Китайской Республики. Кн. Первая. Положения общие / пер. с кит. К. В. Успенского, под ред. Проф. В. А. Рязановского. – Харбин: Тип. «Полиграф», 1927; Проект Гражданского Уложения Китайской Республики. Кн. Вторая. Обязательства / пер. с кит. К. В. Успенского, под ред. проф. В. А. Рязановского. – Харбин: Тип. «Полиграф», 1927.

<sup>2</sup> Проект Гражданского Уложения Китайской Республики. Кн. первая. Положения общие / пер. с кит. К.В. Успенского, под ред. Проф. В. А. Рязановского. – Харбин: Тип. «Полиграф», 1927. – С. 3.

<sup>3</sup> Там же. С. 4.



Национального Правительства» № 393, вступление в силу состоялось 5 мая 1930 г.;

«Книга 4. Семья» и «Книга 5. Наследование» были опубликованы 29 декабря 1930 г., законы о введении их в действие были опубликованы 24 января 1931 г. в «Вестнике национального правительства» № 682, вступление в силу состоялось 5 мая 1931 г.

Во главе комиссии по кодификации находился известный ученый, общественный деятель и дипломат Фу Пиншен или Фу Бинчан, состоявший с 1943 по 1949 гг. в статусе после Китайской Республики в СССР.

Поскольку в предмет нашего исследования не входит ни сравнение текста проекта с итоговым текстом кодекса (а они в отдельных местах существенно различны), ни его анализ, остановимся лишь на тех важных моментах, которые таковыми посчитал сам В. А. Рязановский при переводе этого нормативного правового акта на русский язык.

Ученый говорит, что перевод текста закона был обусловлен практической потребностью для нужд КВЖД, а работу осуществлял коллектив высокопрофессиональных людей, в числе которых были секретарь юридического отдела Правления КВЖД и выпускник Факультета Ван Цзэн-жунь, юрисконсульты КВЖД Хуан Чанпэй, Юань Синюнь, А. Н. Володин, Г. Н. Минский и синолог А. И. Успенский. Было осуществлено сопоставление с французским текстом перевода под редакцией Хо Чончана и английским под редакцией Чин Линся, Джеймса Чоу и Юкон Чана<sup>1</sup>, и если в ряде случаев выявленные расхождения объяснялись различным выражением одной и той же мысли, то в отдельных моментах это было обусловлено различным пониманием подлинного текста. Законы о введении в действие всех пяти частей Гражданского кодекса были призваны урегулировать те общественные отношения, которые возникли до их вступления в юридическую силу.

В развитие темы следует еще раз упомянуть о Георгии Константиновиче Гинсе, который в своих научных изысканиях уделял внимание и совершенствованию гражданского законодательства. Например, в своей статье «Гражданский кодекс Китая и торговое право»<sup>2</sup>, изданной в специально выпускаемом для действующего права Китая журнале «Вестник китайского права», он дает высокую оценку новому нормативному правовому акту Китая, сопоставляя его с аналогичными актами Германии и Швейцарии, рассуждая при этом о соотношении гражданского и торгового права и их слиянии. Во втором сборнике «Вестника...» он присутству-

---

<sup>1</sup> Гражданский Кодекс Китайской Республики. Книга первая – Положения общие. (Опубликована 23 мая 1929 г. 18г. К.Р., введена в действие 10 октября 18г. К.Р.) / Пер. с кит. Языка Ван Цзэн-жунь. Редакция комиссии под пред. Проф. В. А. Рязановского. – Харбин: Тип. Китайской Восточной жел. дор., 1931. С. 3.

<sup>2</sup> Гинс Г. К. Гражданский кодекс Китая и торговое право / Проф. Г. К. Гинс // Вестник китайского права: Журнал, посвященный изучению источников и анализу институтов китайского права. – Харбин, 1931. – Сборник 1. – С. 235–238.

ет вместе с В. А. Рязановским<sup>1</sup> и Н. И. Прищепенко<sup>2</sup>, давая характеристику отдельным институтам гражданского права<sup>3</sup>, тогда как Хуан Чанпэй осуществил общий обзор 4 и 5 книги нового кодекса<sup>4</sup>.

Кроме него следует выделить нескольких ученых, которые равным образом исследовали трансформацию гражданского права Китая и его правовое регулирование.

Здесь следует сказать о Николае Иосифовиче Прищепенко, родившемся 7 мая 1901 г. в г. Благовещенске, который после эмиграции окончил Юридический факультет в г. Харбине в 1925 г. и был оставлен на нем для подготовки к профессорскому званию по кафедре гражданского права и процесса<sup>5</sup>, работая юрисконсульт ряда крупных фирм, в т. ч. в компании «Чурин и Ко». Вслед за другими сотрудниками факультета эмигрировал, с июля 1940 г. жил в США. В 1942 г. окончил Миллс колледж в Калифорнии со степенью бакалавра права, а в 1946–1961 гг. работал редактором отдела переводов ООН в Нью-Йорке. В 1949 г. окончил курс международного и сравнительного права в Школе права Нью-Йоркского университета, спустя четыре года защитил докторскую диссертацию по теме «Положение ООН в международном праве», а после выхода в отставку и вплоть до своей смерти 30 ноября 1964 г. занимался подготовкой к печати «Словаря юридических терминов русского и английского языков»<sup>6</sup>. В своей работе «Новый Гражданский кодекс Китая как источник права»<sup>7</sup> Николай Иосифович смело заявляет о том, что Гражданский кодекс Китая был со-

<sup>1</sup> Рязановский В. А. О применении погасительной или исковой давности с обратной силой по новому китайскому законодательству / В.А. Рязановский // Вестник китайского права: Журнал, посвященный изучению источников и анализу институтов китайского права. – Харбин, 1931. – Сборник 2. – С. 187–191.

<sup>2</sup> Прищепенко Н. И. Злоупотребление правами (К вопросу о применении нового гражданского кодекса Китая) / Н. И. Прищепенко // Вестник китайского права: Журнал, посвященный изучению источников и анализу институтов китайского права. – Харбин, 1931. – Сборник 2. – С. 199–210.

<sup>3</sup> Гинс Г. К. Об обратной силе сроков давности, установленных гражданским кодексом Китая // Вестник китайского права: Журнал, посвященный изучению источников и анализу институтов китайского права. – Харбин, 1931. – Сборник 2. – С. 193–197.

<sup>4</sup> Хуан Чанпэй. Общий обзор 4-й и 5-й книг нового Гражданского кодекса Китайской Республики / Хуан Чанпэй // Вестник китайского права: Журнал, посвященный изучению источников и анализу институтов китайского права. – Харбин, 1931. – Сборник 2. – С. 211–218.

<sup>5</sup> Гинс Г. К. Список профессоров, преподавателей и лекторов Юридического Факультета и их печатные труды за время существования Факультета (1 марта 1920 г. – 1 июля 1931 г.) / Редактор «Известий» проф. Г. К. Гинс // Известия Юридического факультета = Memoirs of the Faculty of Law in Harbin / Высшая Школа в Харбине. – Харбин, 1931. – Том IX: Юбилейный 1920 – 1930. С. 350.

<sup>6</sup> Незабываемые могилы. Российское зарубежье: некрологи 1917–1999 в 6 томах, 8 книгах. Том 6. Книга 1. Пос-Скр. / Рос. гос. б-ка; Сост. В. Н. Чуваков; Под ред. Е. В. Макаревич. М.: 2005. С. 50.

<sup>7</sup> Прищепенко Н. Новый Гражданский кодекс Китая как источник права. – 1931. Т. IX. С. 260–267.

ставленный «по системе германского гражданского уложения (модернизированной пандектной) он воспринял, главным образом, через японское гражданское уложение, нормы германского уложения, которые сочетаются в нем с нормами швейцарского гражданского кодекса и швейцарского федерального кодекса обязательственного права и других законов Запада. Национальные китайские черты заметны в семейном и наследственном праве (домоводство, семейный совет и др.)»<sup>1</sup>, заключая, при этом, что «издание нового гражданского кодекса для Китая не обозначает (даже если исходить из положений только самого кодекса) отмену всех старых формальных источников, а вместе с ними и всего материального содержания старого китайского права»<sup>2</sup>.

Деятельность Г. К. Гинса после оккупации имела весьма противоречивый характер: он не принял советского гражданства и эмигрировал в США лишь в 1941 г., успев до этого поработать над составлением масштабного 10-томного издания маньчжурского законодательства, известного как «Сборник законов и распоряжений Маньчжоу-Го». Нам, прежде всего, интересен, в свете заявленной темы, выпуск 8, который полностью включал Гражданский кодекс нового государства<sup>3</sup>, пришедший на смену временному Гражданскому кодексу (его перевод отсутствует). Несмотря на то, что переводчик драгоман Высшего харбинского суда Макасу Огуси намекает на происхождение данного акта от японского аналога, при сравнении его с китайским мы наблюдаем явное сходство как в содержании, так и по форме. Порядок его вступления в силу был аналогичным китайскому. Гражданский кодекс состоял из трех частей и был утвержден высочайшим указом маньчжурского императора № 130 от 17 июня 1935 г. Закон о введении в действие «Книги 1. Общая часть» был утвержден высочайшим указом № 347, закон о введении в действие «Книги 2. Вещные права» в действие был утвержден высочайшим указом № 348, закон о введении в действие в действие «Книги 3. Обязательственные права» был утвержден высочайшим указом № 349, все три от 29 ноября 1935 г., день вступления в силу первой, второй и третьей частей Гражданского кодекса был утвержден высочайшим указом № 350 от 29 ноября 1935 г., а само вступление состоялось 1 декабря того же года. Позднее Г. К. Гинс комментировал его отдельные положения в своих работах<sup>4</sup>.

Также следует сказать несколько слов о тех ученых, которые переводили работы и исследовали гражданский процесс: Константин Викторович Успенский, выпускник Восточного факультета Санкт-Петербургского

---

<sup>1</sup> Там же. С. 261.

<sup>2</sup> Там же. С. 267.

<sup>3</sup> Сборник законов и распоряжений Маньчжу-Ди-Го на русском языке: пер. с кит. Вып. 8. Гражданский кодекс / пер. М. Огуси, ред. Е. С. Павликовский; при участии проф. Г. К. Гинса. 1938.

<sup>4</sup> Напр.: Гинс Г. К. Свобода и принуждение в гражданском кодексе Маньчжу-ди-го. Т. 1. – Харбин, 1938.

Университета<sup>1</sup>, с непосредственным участием которого переводился в 1921–1922 гг. Устав гражданского судопроизводства<sup>2</sup>, а в 1935–1938 гг. – упоминаемый выше «Сборник законов и распоряжений Маньчжоу-Го»; а также Георгий Георгиевич Авенариус, также выпускник Восточного факультета<sup>3</sup>, экономист и специалист по гражданскому процессу<sup>4</sup>.

Учитывая имеющийся у российской юридической науки опыт по изучению китайского гражданского права, и будучи убежденными в том, что знание и понимание правоприменителя требует глубокого изучения истории данной отрасли права, поскольку без этого вряд ли можно полноценно осуществлять анализ текущей ситуации и прогноз развития правового регулирования отдельных общественных отношений, в которые вступают граждане России, наши коммерческие и некоммерческие организации и органы государственной власти с китайскими контрагентами, редакция нашего журнала и представляет вниманию читателей переведенный Е. А. Ербахаевым текст Части 1 «Общие положения» Гражданского кодекса Китайской Народной Республики, который вступает в силу 1 января 2021 г.

А для того, чтобы читатель смог проследить развитие науки гражданского права в ее ретроспективе, редакция публикует первую среди пяти книг (частей) Гражданского кодекса Китайской республики 1929 г. «Положения общие», а также Закон о введении в действие данного нормативного правового акта. Мы надеемся, что представленный материал будет интересен и полезен нашему читателю.



С уважением,

**главный редактор,  
директор Центра изучения государства  
и права стран Восточной Азии,  
кандидат политических наук  
Павел Дудин**

<sup>1</sup> Гинс Г. К. Список профессоров, преподавателей и лекторов Юридического Факультета и их печатные труды за время существования Факультета (1 марта 1920 г. – 1 июля 1931 г.) / Редактор «Известий» проф. Г. К. Гинс // Известия Юридического факультета = Memoirs of the Faculty of Law in Harbin / Высшая Школа в Харбине. – Харбин, 1931. – Том IX: Юбилейный 1920–1930. – С. 356.

<sup>2</sup> Устав гражданского судопроизводства Китайской Республики. Перевод с китайского / Пер.: Успенский К. В. – Харбин: Тип. Кит. Вост. жел. дор., 1922.

<sup>3</sup> Гинс Г. К. Список профессоров, преподавателей и лекторов Юридического Факультета и их печатные труды за время существования Факультета (1 марта 1920 г. – 1 июля 1931 г.) / Редактор «Известий» проф. Г. К. Гинс // Известия Юридического факультета = Memoirs of the Faculty of Law in Harbin / Высшая Школа в Харбине. – Харбин, 1931. – Том IX: Юбилейный 1920–1930. – С. 337.

<sup>4</sup> Авенариус Г. Г. Суды и процессуальные нормы в Китае // Вестник Азии, 1922, № 48. – С. 131–146.

**УДК 347**

**Гражданский кодекс Китайской Республики.  
Книга первая – Положения общие<sup>1</sup>  
(Опубликована 23 мая 18 г. К. Р.,  
введена в действие 10 октября 18 г. К. Р.)**

Перевод с китайского языка Ван Цзэн-жунь.  
Редакция комиссии под председательством проф. В. А. Рязановского

**КНИГА ПЕРВАЯ. – ПОЛОЖЕНИЯ ОБЩИЕ.**

**Часть первая.** – Правила (применяя) законом (ст. ст. 1–5).

**Часть вторая.** – Лица (ст. ст. 6–65).

Глава I. Физические лица.

Глава II. Юридические лица.

Отдел 1. Общие положения.

Отдел 2. Общество.

Отдел а. Учреждения.

**Часть третья.** – Вещи (ст. ст. 66–70).

**Часть четвертая.** – Юридические сделки (ст. ст. 71–118).

Глава 1. Общие положения.

Глава II. Дееспособность.

Глава III. Волеизъявление.

Глава IV. Условия и сроки.

Глава V. Представительство.

Глава VI. Недействительность и уничтожение (сделки).

**Часть пятая.** – Сроки (даты и периоды времени) (ст. ст. 119–124)

**Часть шестая.** – Погасительная давность (ст. ст. 125–147).

**Часть седьмая.** – Осуществление прав (ст. ст. 148–152).

---

<sup>1</sup> Материал публикуется по: Гражданский Кодекс Китайской Республики. Книга первая: Положения общие (опубликована 23 мая 18 г. К. Р., введена в действие 10 октября 18 г. К. Р.) / Перевод с китайского языка Ван Цзэн-жунь; Редакция комиссии под председательством проф. В. А. Рязановского. – Харбин: Типография Китайской Восточной железной дороги, 1931. – 27 с.

---

## **ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. ПРАВИЛА (ПРИМЕНЕНИЯ) ЗАКОНОВ**

**Ст. 1.** По гражданским делам, если о них нет постановлений в законах, надо поступать по обычаю; если же не имеется обычая, то надлежит руководствоваться общими принципами права.

**Ст. 2.** Обычаи, применяемые в гражданских делах, ограничиваются теми, кои не противоречат общему порядку или добрым правам.

**Ст. 3.** Если согласно постановлениям закона письменная форма необходима, то текст акта может быть написан не самим совершающим. Однако необходима его собственноручная подпись.

**Ст. 4.** Когда определенная сумма, или количество выражены одновременно прописью и цифрами и между прописью и цифрами имеется несоответствие и, если Суд не может установить, которое из них является истинным волеизъявлением сторон, то нужно руководствоваться выраженным прописью.

**Ст. 5.** Когда определенная сумма или количество выражены несколько раз прописью или цифрами и между этими выражениями имеется несоответствие и если Суд не может установить, которое из них является истинным волеизъявлением сторон, то нужно руководствоваться наименьшим обозначением.

## **ЧАСТЬ ВТОРАЯ. ЛИЦА**

### **ГЛАВА 1. ФИЗИЧЕСКИЕ ЛИЦА**

**Ст. 6.** Првоспособность человека возникает с его рождением и прекращается с его смертью.

**Ст. 7.** Младенец, находящийся в утробе матери, если только если впоследствии он не родится мертвым, в отношении, в отношении его индивидуальных интересов рассматривается, как уже родившийся.

**Ст. 8.** Суд по ходатайству заинтересованных лиц, может объявить безвестно отсутствующего умершим по истечении десяти лет со времени прекращения о нем известий (потери его следов).

Если безвестно отсутствующий имеет семьдесят и более лет, он может быть объявлен умершим по истечении пяти лет со времени прекращения о нем известий.

Если безвестно отсутствующий подвергся особой опасности, то его можно объявить умершим по истечении трех лет со времени прекращения о нем известий.

**Ст. 9.** Моментом смерти лица, объявленного умершим по истечении презумируется момент, установленный в решении Суда.

Вышеуказанным моментом смерти должен считаться момент истечения последнего дня срока, установленного во всех частях предыдущей статьи, за исключением тех случаев, когда имеется доказательства о противном.

**Ст. 10.** Со времени прекращения известий и до объявления безвестно отсутствующего умершим управления его имуществом производится на основании законоположений, относящихся к неисковым делам.

**Ст. 11.** Когда два и более лица одновременно подвергались опасности и если нельзя установить последовательность их смертей, то презумируется, что они умерли одновременно.

**Ст. 12.** Совершеннолетие наступает с наступлением 20 лет.

**Ст. 13.** Несовершеннолетний, которому не исполнилось семи лет. Дееспособностью не обладает.

Несовершеннолетний семи лет и старше обладает ограниченной дееспособностью.

Несовершеннолетний, вступивший в брак, обладает дееспособностью.

**Ст. 14.** Лицу, не могущему управлять своими делами вследствие душевной болезни или слабоумия. Может быть Судом запрещено распоряжение имуществом по собственному ходатайству, по ходатайству его супруга или двух ближайших родственников. Означенное запрещение подлежит отмене с исчезновением причины, вызвавшей его.

**Ст. 15.** Подвергшийся запрещению в праве распоряжении имуществом дееспособностью не обладает.

**Ст. 16.** Нельзя отказаться от правоспособности и дееспособности.

**Ст. 17.** Нельзя отказаться от свободы.

**Ст. 18.** В случае причинения вреда личным правам, можно просить Суд об устранении такого вреда.

В случае, предусмотренном предыдущей частью статьи, можно требовать возвращения убытков или денежного вознаграждения за моральный вред только при наличии специального постановления закона.

**Ст. 19.** В случае причинения вреда лицу на имя, потерпевший может просить Суд об установлении такого вреда и месте с тем требовать возмещения убытков.

**Ст. 20.** Если кто-либо обосновывается в определенной местности с намерением постоянно там жить, он устанавливает свое постоянное место жительства (два домициля).

**Ст. 21.** Местом жительства лица, не обладающего дееспособностью или ограниченного в ней, считается место жительства его законного представителя.

**Ст. 22.** При наличии одного из ниже следующих обстоятельств. тот пункт, где лицо имеет пребывание, считается его местом жительства (домицилем):

1) Когда его место жительства неизвестно.

2) Если оно не имеет в Китае места жительства, за исключением, однако, тех случаев, когда по закону должен быть применен закон страны места жительства.

**Ст. 23.** Если ради определенного действия избирается местопребывание, то таковое в отношении данного действия рассматривается. Как место жительства (домициль).

**Ст. 24.** Оставление места жительства (домициля) с намерением его покинуть считается утратой места жительства.

## Глава 2 ЮРИДИЧЕСКИЕ ЛИЦА

### Раздел 1 Общие положения

**Ст. 25.** Юридическое лицо не может существовать иначе, как согласно постановлениям настоящего кодекса или других законов.

**Ст. 26.** Юридическое лицо, в пределах, установленных законом и распоряжениями власти. Имеет способность пользоваться правами и нести обязанность, за исключением тех прав и обязанностей, кои принадлежат исключительно лишь физическим лицам.

**Ст. 27.** Юридическое лицо должно иметь (по крайней мере одного) администратора. Администраторы представляют во вне юридическое лицо по всем делам, касающимся юридического лица.

**Ст. 28.** Юридическое лицо за вред, причиненный его администраторами или служащими при исполнении ими своих обязанностей, несет солидарную ответственность по возмещению убытков вместе с причинившим вред.

**Ст. 29.** Местом жительства (домицилем) юридического лица считается то место, где находится его главная контора.

**Ст. 30.** Юридическое лицо не может существовать иначе, как будучи зарегистрировано в надлежащем учреждении.

**Ст. 31.** Если после регистрации юридического лица не будет произведена регистрация тех данных, кои должны быть зарегистрированы или когда не будут зарегистрированы изменения в ранее регистрировавшихся данных, то оно не может этими незарегистрированными обстоятельствами защищаться против третьих лиц.

**Ст. 32.** Деятельность юридического лица, получившего разрешение на свое учреждение, подлежит контролю подлежащего органа власти. Этот орган может производить ревизию состояния имущества юридического лица и проверять, не имеется ли каких-либо нарушений условий, на которых дано разрешение. И постановлений других законов.

**Ст. 33.** Когда администраторы юридического лица, получившего разрешение на учреждение, не выполняют распоряжений подлежащего органа контроля или препятствуют ревизии. То в этом случае могут быть подвергнуты денежному штрафу не свыше пятисот долларов.



**Ст. 34.** В случае если юридическое лицо нарушил условия, на которых дано разрешение на его учреждение, то подлежащий орган власти может отменить разрешение на учреждение.

**Ст. 35.** Когда имущества юридического лица окажется недостаточно для покрытия его долгов, администраторы должны возбудить ходатайство перед Судом об объявлении несостоятельности. Если означенное ходатайство не было заявлено и вследствие этого кредиторы юридического лица потерпели убытки, то администраторы, виновные в этом, несут ответственность по возмещению убытков.

**Ст. 36.** Если цели или действия юридического лица противоречат закону, общественному порядку или добрым нравам, то Суд, по заявлению подлежащих учреждений, прокурора или заинтересованного лица, может объявить о закрытии юридического лица.

**Ст. 37.** После закрытия юридического лица ликвидация производится администраторами, за исключением, однако, тех случаев, когда в уставе данного юридического лица имеются или общим собранием членов его приняты иные на сей предмет постановления.

**Ст. 38.** Если учредить ликвидаторов согласно предыдущей статье невозможно, Суд может назначить их по ходатайству о том заинтересованных лиц.

**Ст. 39.** Суд может устранить от исполнения обязанностей ликвидатора, если он сочтет это необходимым.

**Ст. 40.** Обязанности ликвидатора нижеследующие:

- 1) Окончание текущих дел.
- 2) Взыскание и уплата долгов
- 3) Передача оставшегося имущества лицам, имеющим на него право.

До окончания ликвидации юридическое лицо считается продолжающим существование в пределах, необходимых для ликвидации.

**Ст. 41.** К порядку ликвидации юридического лица, кроме постановлений, предусмотренных в настоящем отделе, соответственно применяются и постановления о ликвидации акционерных обществ.

**Ст. 42.** Ликвидация юридических лиц подлежит контролю Суда. Суд имеет право во всякое время производить необходимые в порядке контроля ревизии.

**Ст. 43.** Если ликвидаторы не исполняют распоряжение, исходящего от Суда в порядке контроля, или воспрепятствуют производству Судом ревизии, то они подлежат денежному штрафу не свыше пятисот долларов.

**Ст. 44.** Если после закрытия юридического лица и полного погашения всех долгов останется имущество, то дальнейшее его назначение определяется указанием устава или постановлением общего собрания.

В случае отсутствия указаний в уставе или постановления общего собрания, остаток имущества переходит к органам местного самоуправления по местонахождению (домициль) данного юридического лица.

---

Раздел 2  
Общества

**Ст. 45.** Общество, преследующее цель извлечения прибыли, приобретает свойства, юридического лица, согласно постановлениям специальных законов.

**Ст. 46.** Общество, целью которого является публичный интерес, до своей регистрации должно получить разрешение надлежащего органа власти.

**Ст. 47.** Учредители общества обязаны составить устав, в котором должны быть включены следующие данные:

- 1) Цель (общества).
- 2) Название (общества).
- 3) Постановление относительно назначения и увольнение администраторов.
- 4) Необходимое условие и формальность, касающиеся созыва общих собраний, а также порядка оформления их решений.
- 5) Постановления относительно взносов членов общества.
- 6) Постановления относительно приобретения и утраты прав члена общества.

**Ст. 48.** При учреждении общества подлежат регистрации следующие данные:

- 1) Цель (общества).
- 2) Название (общества).
- 3) Главное контора и отделения.
- 4) Имена, фамилии и место жительства администраторов.
- 5) Общая стоимость имущества.
- 6) Если на учреждение общества необходимо разрешение, то время, когда последовало разрешение.
- 7) Способ участия взносами, если таковой установлен.
- 8) Ограничение в правах представительства администраторов, если таковые ограничения существуют.
- 9) Срок существования общества, если таковой срок установлен.

Регистрация общества должна быть произведена администраторами у подлежащего органа власти место нахождения главной конторы и отделений с приложением устава.

**Ст. 49.** Организация общества и отношения между обществом и членами могут быть определены в самом уставе, поскольку это не противоречит постановлениям статей 50-58.

**Ст. 50.** Высшим органом общества является общее собрание членов общества. Следующие дела подлежат решению общих собраний:

- 1) Изменение устава.
- 2) Назначение и увольнение администраторов.
- 3) Контроль над исполнением обязанностей администраторами.

4) Исключение из членов общества; однако, такое исключение ограничивается наличием уважительных причин.

**Ст. 51.** Общие собрания созываются администраторами.

Если со стороны не менее как одной десятой части общего числа членов общества будет заявлено ходатайство о созыве общего собрания с указанием цели собрания и мотивов созыва, то администраторы обязаны созвать таковое.

Если администраторы в течение месячного срока после поступления ходатайства, которое имеет в виду предыдущая часть настоящей статьи, не созовут общего собрания, то его могут созвать ходатайствовавшие о созыве члены общества, с разрешения Суда.

**Ст. 52.** Решения на общих собраниях принимаются простым большинством голосов членов, явившихся на собрание, за исключением случаев, особо указанных в настоящем кодексе.

Все члены общества имеют одинаковый решающий голос.

**Ст. 53.** Изменение устава общества может быть постановлено общим собранием не иначе, как с согласия на то не менее чем трех четвертей присутствующих членов собрания, при наличии на последнем свыше половины членов общества, или письменным согласием не менее двух третей всех членов общества.

При изменении устава общества, на учреждение которого получено разрешение, необходимо получить и на это разрешение подлежащего органа власти.

**Ст. 54.** Члены общества могут во всякое время выйти из него, за исключением, однако, в тех случаях, когда уставом данного общества это допускается лишь в конце делового года или по истечении известного срока после предварительного заявления.

Срок предварительного заявления, о котором говорится в предыдущей части настоящей статьи, не может превышать шести месяцев.

**Ст. 55.** Вышедший или исключенный из общества члены его не имеют право заявлять притязаний на имущество общества, за исключением тех случаев, когда общество, не имеющее целью публичного интереса, содержит в своем уставе особые на этот предмет постановления.

Члены общества, которых имеет в виду предыдущая часть настоящей статьи, все-таки несут обязанность погасить ту долю участия, которая до их выхода или исключения из общества падала на них.

**Ст. 56.** Если постановление общего собрания противоречит закону, распоряжениям власти или уставу общества, то член общества, не согласившийся с таким постановлением, имеет право просить суд об объявлении такого постановления недействительным.

Ходатайство, которое имеет в виду предыдущая часть настоящей статьи, должно быть предъявлено в течение трех месяцев со дня постановления.

**Ст. 57.** Общество может быть в любое время закрыто по решению двух третей его членов.

**Ст. 58.** Когда дела общества не могут вестись в соответствии с уставом, то Суд, по ходатайству заинтересованных в этом лиц, может объявить общества закрытым.

### Раздел 3 Учреждения

**Ст. 59.** Учреждения должно до регистрации получить разрешение подлежащего органа власти.

**Ст. 60.** Лицо, создающее учреждение, должно составить акт о пожертвовании, за исключением тех случаев, когда пожертвование было совершено в духовном завещании.

В акте о пожертвовании должны быть указаны цель учреждения и пожертвованное имущество.

**Ст. 61.** При создании учреждения должны быть зарегистрированы следующие о нем данные:

- 1) Цель (учреждения).
- 2) Наименование (учреждения).
- 3) Главная контора и отделения.
- 4) Общая стоимость имущества.
- 5) Дата разрешения.
- 6) Имена, фамилии и место жительства администратора.
- 7) Ограничения, если таковые имеют место, в правах представительства администраторов.

- 8) Срок существования учреждения, если таковой установлен.

Учреждение должно быть зарегистрировано администраторами у подлежащего органа власти место нахождения главной конторы и ее отделений с приложением акта о пожертвовании.

**Ст. 62.** Организация учреждения и порядок управления им определяются учредителями (жертвователями) и акте о пожертвовании. Если организация, указанная в акте о пожертвовании окажется не совершенной или существенные моменты о порядке управления учреждения не предусмотрены, то Суд может, по просьбе заинтересованного в этом лица, принять необходимые меры.

**Ст. 63.** Для поддержания цели учреждения или охраны его имущества Суд может, по просьбе учредителей (жертвователей), администраторов или же заинтересованных лиц, видоизменить организацию учреждения.

**Ст. 64.** Если администраторы совершают действия, нарушающие учредительный акт (акт о пожертвовании), то Суд может, по ходатайству заинтересованных лиц, объявить эти действия недействительными.

**Ст. 65.** Если цель учреждения. В виду изменения обстоятельств, становится недостижимой. То подлежащий орган власти может, принимая во внимание намерение учредителей. Изменить его цель и существенные элементы организации или закрыть его.

## ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ ВЕЩИ

**Ст. 66.** Недвижимость называется земля и вещи, прикрепленные к ней.

Продукты недвижимости, пока они не отделены от нее, считаются частью данной недвижимости.

**Ст. 67.** Движимость называются вещи, не входящие в категорию недвижимости, указанную в предыдущей статье.

**Ст. 68.** Придаточной вещью называется такая вещь, которая не является составной частью главной вещи, а имеет вспомогательные для главной вещи значение и принадлежит одному и тому же лицу. Однако, если существуют особые обычаи и области торговли, надлежит поступать по этим обычаям.

Все акты распоряжения главной вещью распространяются и на придаточную вещь.

**Ст. 69.** Естественными плодами называются плоды, приплод животных и другие продукты, полученные согласно способу пользования означенной вещью.

Гражданскими плодами называются проценты, арендная плата и другие выгоды, получаемые в силу юридических отношений.

**Ст. 70.** Лицо, имеющее право на естественные плоды, в течение того времени, пока существует означенное право, приобретает отделенные от главной вещи плоды.

Лицо, имеющее право на гражданские плоды, приобретает их ответственному числу дней, в течение которых его право существует.

## ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ ЮРИДИЧЕСКИЕ СДЕЛКИ

### ГЛАВА 1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

**Ст. 71.** Юридическая сделка, противоречащая повелительному или запретительному постановлению, недействительная, а за исключением тех случаев, когда в таком постановлении эта сделка не считается недействительной.

**Ст. 72.** Юридическая сделка, противоречащая общественному порядку или добрым правам, нравам, – недействительной.

**Ст. 73.** Юридическая сделка, совершенная не в предписанной законом форме, – недействительна, за исключением тех случаев, когда в законе имеется постановление в ином смысле.

**Ст. 74.** Когда кто-либо, пользуясь состоянием крайней нужды, легкомыслия или неопытности другого, понудит его, посредством юридической сделки, совершить имущественное предоставление, или обязаться

---

совершить таковое, что, по обстоятельствам момента, является явно несправедливым, то Суд, то Суд по ходатайству заинтересованных лиц, может уничтожить указанную юридическую сделку или уменьшить размер предоставлений по ней.

Вышеуказанное ходатайство должно быть возбуждено в течение одного года по совершении юридической сделки.

## ГЛАВА 2 ДЕЕСПОСОБНОСТЬ

**Ст. 75.** Волеизъявление недееспособного лица недействительно. Волеизъявление, сделанное, хотя и дееспособным лицом, но в состоянии помраченного сознания или душевного расстройства, также недействительно.

**Ст. 76.** Если лицо, дееспособность коего ограничена, совершает или принимает волеизъявление, оно должно получить согласие своего законного представителя, за исключением, однако, тех случаев, когда такое волеизъявление представляет для него только выгоду на законном основании или вызвано необходимостью для повседневного существования в соответствии с его возрастом и общественным положением.

**Ст. 77.** Если лицо, дееспособность коего ограничена, совершает или принимает волеизъявление, оно должно получить согласие своего законного представителя, за исключением, однако, тех случаев, когда такое волеизъявление представляет для него только выгоду на законном основании или вызвано необходимостью для существования в соответствии с его возрастом и общественным положением.

**Ст. 78.** Когда лицо с ограниченной дееспособностью без согласия своего законного представителя совершает одностороннюю юридическую сделку, то такая сделка недействительна.

**Ст. 79.** Договор, заключенный лицом с ограниченной дееспособностью без согласия его законного представителя, будет иметь силу лишь тогда, когда последует признание его законного представителя.

**Ст. 80.** Контрагент по договору, предусмотренному в предыдущей статье, может назначить срок не менее одного месяца и предложить законному представителю определить ответить, подтверждает он договор или нет.

Если в течение вышеуказанного срока не последует определенного ответа, то это считается за отказ в признании.

**Ст. 81.** Признание договора. Учиненное лицом с ограниченной дееспособностью после того, как причина, обусловившая ограничение его дееспособности, была устранена. Имеет такую же юридическую силу, как и признание со стороны его законного представителя.

Постановление предыдущей статьи соответственно (*mutatis mutandis*) применимо и при обстоятельствах, предусмотренных в первой части настоящей статьи.

**Ст. 82.** Пока договор, заключенный лицом с ограниченной дееспособностью, не подтвержден. Контрагент может от него отказаться, за исключением, однако, того случая, когда в момент заключения договора ему было известно о том, что согласия на заключение договора противной стороной от законного представителя не было получено

**Ст. 83.** Если лицо с ограниченной дееспособностью путем обмана заставит поверить, что оно является лицом, вполне дееспособным или что им уже получено согласие его законного представителя, то такая юридическая сделка считается действительной.

**Ст. 84.** Если законный представитель разрешит лицу с ограниченной дееспособностью распорядиться известным имуществом, то ограниченный в дееспособности имеет право распорядиться этим имуществом.

**Ст. 85.** Если законный представитель разрешит лицу с ограниченной дееспособностью самостоятельно вести какое-нибудь предприятие, то это лицо, а отношении такого предприятия обладает дееспособностью.

Если лицо с ограниченной дееспособностью окажется не в состоянии вести предприятие, то его законный представитель имеет право отменить данное разрешение или же внести в него ограничения.

### ГЛАВА 3 ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ

**Ст. 86.** Если изъявляющее волю лицо, не имея намерения связать себя этим, тем не менее делает это, то из-за этого волеизъявление не является недействительным, за исключением, однако, того случая, когда это объявление обстоятельство известно противной стороне.

**Ст. 87.** Если данное лицо по уговору с контрагентом совершит фиктивное волеизъявление, то такое волеизъявление недействительно, однако эта недействительность не может быть противопоставлена добросовестным третьим лицам.

Если за фиктивным волеизъявлением скрывается другая юридическая сделка, то применяются законоположения, относящиеся к этой последней юридической сделке.

**Ст. 88.** Если в содержании волеизъявления допущена ошибка или сделавший волеизъявление не сделал бы его, если бы ему были известны обстоятельства дела, то сделавший волеизъявление может отменить такое, если только такая ошибка или незнание обстоятельств дела не произошли по его собственной вине.

Ошибка в качестве стороны или в природе вещи, если в торговом обороте таковые считаются существенными, рассматривается как ошибка в содержании волеизъявления.

**Ст. 89.** Волеизъявление, неправильно переданное тем лицом или учреждением, которое его передавало, может быть отменено применительно к постановлениям предыдущей статьи.

**Ст. 90.** Право на отмену волеизъявления, предусмотренное двумя предыдущими статьями. Утрачивается по истечении одного года со времени совершения волеизъявления.

**Ст. 91.** Если волеизъявление отменяется в порядке ст. 88 и 89, то на лице, сделавшем его, лежит обязанность вознаградить за убытки контрагента или треть лицо, если они поверили в то, что сделанное им волеизъявление действительно и понесли вследствие этого ущерб. За исключение, однако, тех случаев, когда пострадавшему было или могло быть известно о существовании основания для отмены его.

**Ст. 92.** Если волеизъявление совершено под влиянием обмана или принуждения, то сделавшее волеизъявление лицо может отменить его. Если, однако, обман совершен третьим лицом, то волеизъявление может быть отменено только в том случае, если контрагент знал или мог знать о факте обмана.

Отмена волеизъявления, совершенного под влиянием обмана, не может быть противопоставлена добросовестным третьим лицам.

**Ст. 93.** Отмена волеизъявления на основании предыдущей статьи должна быть совершена в течение одного года по обнаружении обмана или по прекращении принуждения. Однако, если с момента волеизъявления истекло 10 лет, то оно не может быть отменено.

**Ст. 94.** Волеизъявление, сделанное одним контрагентом другому путем разговора (*inter absentes*), приобретает силу с того момента, когда оно воспринято другой стороной.

**Ст. 95.** Волеизъявление, сделанное одним контрагентом другому не путем разговора (*inter absentes*), приобретает силу с момента получения другой стороной извещения о нем, за исключением, однако, тех случаев, когда извещение об отмене волеизъявления получается раньше или одновременно с извещением о том, что оно состоялось.

Если изъявитель после отправки извещения умер, потерял дееспособность или его дееспособность была ограничена, то от этого волеизъявление не теряет силы.

**Ст. 96.** Волеизъявление, направленное к недееспособному ли ограниченному в дееспособности лицу, приобретает силу с момента получения извещения о нем законным представителем этого лица.

**Ст. 97.** Если совершаемому волеизъявлению лицу неизвестно имя, фамилия и место жительства другой стороны не по собственной его вине, то извещение о волеизъявлении можно совершить посредством публикации, в порядке постановлений Устава Гражданского Судопроизводства.

**Ст. 98.** При толковании волеизъявления надлежит отыскивать заключающееся в нем истинное намерение сторон и нельзя строго придерживаться буквального смысла отдельных слов и выражений.



#### ГЛАВА 4 УСЛОВИЯ И СРОКИ

**Ст. 99.** Юридическая сделка с отлагательным условием производит действие с момента наступления такого условия.

Юридическая сделка с отменительным условием перестает производить действие с момента наступления такого условия.

Если по особому соглашению сторон последствия наступления условия должны иметь место в другой момент, чем момент наступления условия, – применяется соглашение.

**Ст. 100.** Если одна из сторон в юридической сделке, сопровождаемой условием, совершит, пока осуществление условия находится в неопределенном состоянии (*in statu pendent*), действие, приносящее вред выгодам, которые другая сторона приобрела бы вследствие реализации условия, она ответственна за причиненный таким образом ущерб.

**Ст. 101.** Если сторона, для которой наступление условия невыгодно, воспрепятствует его наступлению посредством неправильных действий, то условие считается наступившим.

Если сторона, для которой наступление условия выгодно, неправильными действиями ускорит это наступление, то условие считается не наступившим.

**Ст. 102.** Юридическая сделка с отлагательным сроком производит действие с момента наступления срока.

Юридическая сделка с отменительным сроком перестает производить действие с момента наступления такого срока.

Постановление ст. 100 соответственно применимы при обстоятельствах, предусмотренных в двух предыдущих частях настоящей статьи.

#### ГЛАВА 5 ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

**Ст. 103.** Волеизъявление, сделанное представителем, от имени представляемого в пределах имеющихся у него полномочий, производит действие непосредственно в отношении представляемого.

Постановления предыдущей части настоящей статьи соответственно применимы и к случаям, когда волеизъявление, которое должно быть сделано представляемому, сделано его представителю.

**Ст. 104.** На действительность волеизъявления, совершенного или принятого представителем, не оказывает влияния то, что представитель имеет ограниченную дееспособность.

**Ст. 105.** В случае волеизъявления, действительность которого колеблена вследствие пороков воли: обмана, принуждения или вследствие знания или возможности знания некоторых обстоятельств, существование или не существование этих фактов должно обсуждаться по отношению к представителю. Однако, когда право представительства было передано по

юридической сделке и если волеизъявление было совершено согласно указаниям представляемого, то вопрос о существовании или отсутствии этих факторов должен обсуждаться по отношению к представляемому.

**Ст. 106.** Представитель без согласия представляемого не может совершать юридических сделок между представляемым и самим собой, а также он не может в качестве поверенного третьего лица совершать юридические сделки между представляемым и этим третьим лицом, за исключением тех случаев, когда такая юридическая сделка является исключительно исполнением обязательства.

**Ст. 107.** Ограничение или отмена права представительства не может быть противопоставлена добросовестным третьим лицам, за исключением тех случаев, когда третьи лица по своей вине не знают об этом факте.

**Ст. 108.** Прекращение права представительства определяется согласно юридическому отношению, которым это право было предоставлено.

Это право представительства может быть отменено и при существовании юридического отношения, которым оно было предоставлено, за исключением, однако, тех случаев, когда согласно природе юридического отношения оно не может быть отменено.

**Ст. 109.** При прекращении или отмене права представительства. Представитель обязан вернуть представляемому письменный акт, коим ему было предоставлено право представительства; он не может удержать таковой у себя.

**Ст. 110.** Лицо, не имеющее права представительства совершившее юридическую сделку в качестве представителя другого лица, несет перед добросовестным контрагентом ответственность по возмещению убытков.

## ГЛАВА 6 НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ И УНИЧТОЖЕНИЕ (СДЕЛКИ)

**Ст. 111.** При недействительности части юридической сделки вся сделка является недействительной, однако если после исключения недействительной части сделка может существовать, то остальная часть остается действительной.

**Ст. 112.** Если не действительная юридическая удовлетворяет основным элементам другой юридической сделки и если сообразно обстоятельствам можно признать, что стороны, если бы они знали о её недействительности, то пожелали бы заключить другую юридическую сделку, то эта последняя действительно.

**Ст. 113.** Страна в недействительной юридической сделке, которая в момент её завершения знала или могла знать о её недействительности, обязана восстановить прежнее положение или возместить убытки.

**Ст. 114.** Признанная недействительной юридическая сделка рассматривается, как недействительная с самого начала.

Если сторона юридической сделке знала, что юридическая сделка может быть признана недействительной или могла знать об этом, то при признании сделки недействительной соответственно применяют постановления предыдущей статьи.

**Ст. 115.** Юридическая сделка, признанная действительной, при отсутствии особого соглашения, производит действие с момента её совершения.

**Ст. 116.** Уничтожение или признание юридической сделки должны совершаться путём волеизъявления.

**Ст. 117.** Если для действительности юридической сделки требуются согласие третьего лица, то такое согласие или отказ могут быть изъявлены одной из сторон.

**Ст. 118.** Распоряжение объектом права со стороны лица, не имеющего на это право, получит силу лишь после признания управомоченным лицом.

Распоряжение действительно с самого начала, если неуправомоченное лицо получает право на данный объект после распоряжения.

Если в случае, предусмотренном в предыдущей части (настоящей статьи), имеется несколько распоряжений, противоречащих одно другому, то только первое из них по времени имеет силу.

## **ЧАСТЬ ПЯТАЯ СРОКИ И (ДАТЫ И ПЕРИОДЫ ВРЕМЕНИ)**

**Ст. 119.** Сроки (даты и периоды времени), предусмотренные законом и распоряжениями власти, постановлениями Суда или юридическими сделками, должны исчисляться согласно постановлениям настоящей статьи, если не предусмотрено иного.

**Ст. 120.** Если срок назначается в часах, то исчисление его начинается непосредственно с данного момента.

Если срок назначается в днях, неделях, месяцах или годах, то первый день не включается в срок.

**Ст. 121.** Срок, обозначенный в днях, неделях, месяцах или годах оканчивается с истечением последнего дня срока.

Если срок, указанный в неделях, месяцах, или годах, начинает свое течение не с первого дня недели, месяца или года, то он оканчивается с истечением дня, предшествующего дню последней недели, месяца или года, который соответствует тому лицу, в который срок начал течь. Однако, если срок назначается в месяцах или годах и если в последнем месяце срока не соответствующего дня (числа), то за последний день срока принимается последний день (число) этого месяца.

**Ст. 122.** Если волеизъявление или исполнение должны иметь место в определенный день (дата) или в течение определенного срока и если назначенный день или вообще на неприсутственный день, то они перемещаются на день, следующий за неприсутственным днем.

**Ст. 123.** Месяцы или годы при исчислении сроков определяются по календарю.

**Ст. 124.** Возраст исчисляется со дня рождения.

Если нельзя установить точно числа и месяца рождения, то предполагается, что данное лицо родилось первого июля, если месяц рождения известен, то неизвестен день рождения (число), предполагается, что данное лицо родилось пятнадцатого числа означенного месяца.

## **ЧАСТЬ ШЕСТАЯ ПОГАСИТЕЛЬНАЯ ДАВНОСТЬ**

**Ст. 125.** Право на иск, если оно не было осуществлено в течение пятнадцати лет, погашается. Но если законом был установлен более короткий срок, то применяется последний.

**Ст. 126.** Для процентов, прибыли, арендной платы, алиментов, сумм, выдаваемых по случаю увольнения. И других платежей по обязательствам, следуемых по частям через определенные промежутки времени, равные одному году или не имеет, право на иск каждого из периодических платежей, если не было осуществлено в течение пяти лет, погашается.

**Ст. 127.** Право на иск, если оно не было осуществлено в течение двух лет, погашается, когда предметом требования являются:

- 1) плата за помещение, за пищу, за место, за предметы потребления в гостиницах, ресторанах и увеселительных местах и суммы, уплаченные этими учреждениями (за клиентов);
- 2) плата за перевозку и суммы, уплаченные переводчиками (за клиентов);
- 3) арендная плата за аренду движимого имущества лицам, которые этим промышляют;
- 4) плата за лечение, за лекарства и в вознаграждение врачам, аптекарям и сиделкам и суммы, уплаченные ими (за пациентов);
- 5) вознаграждение адвокатов, присяжных бухгалтеров и нотариусов и суммы, уплаченные ими (за клиентов);
- 6) Возвращение вещей, находящихся у адвокатов, присяжных бухгалтеров и нотариусов,
- 7) Вознаграждение подрядчиков и техников и суммы, уплаченные ими (за клиентов);
- 8) Стоимость товаров и продуктов, поставленных торговцами, фабрикантами и ремесленниками.

**Ст. 128.** Течение погасительной давности начинается с момента возникновения права на иск, а для права, имеющего содержанием воздержание от действия, течение погасительной давности начинается с момента совершения такового действия.

**Ст. 129.** Погасительная давность прерывается по следующим причинам:

- 1) Заявлением требования.

- 2) Признанием.
- 3) Предъявлением иска.

Следующие случаи имеют одинаковое значение, как и предъявление иска:

- 1) Вручение судебного приказа о платеже в порядке понудительного судопроизводства.
- 2) Вызов для мирового разбирательства.
- 3) Заявление кредиторов своей претензии и производство о несостоятельности.
- 4) Извещение третьего лица об иске.
- 5) Начатие исполнительных действий или заявление просьбы о принудительном исполнении.

**Ст. 130.** Давность, прерванная заявлением требования, рассматривается, как не прерывавшаяся, если в течение шести месяцев после заявления требования не было предъявлено иска.

**Ст. 131.** Давность, прерванная предъявлением иска, рассматривается как не прерывавшаяся, если последовал отказ от иска (взятие обратно) или вступившим в законную силу решением отказано в иске вследствие несоответствия требованиям закона.

**Ст. 132.** Давность, прерванная вручением судебного приказа о платеже (в порядке понудительного производства), рассматривается, как не прерывавшаяся, если судебное производство потеряло силу.

**Ст. 133.** Давность, прерванная вызовом для мирового разбирательства, рассматривается, как не прерывавшаяся, если другая сторона не являлась в заседание или мировая сделка не состоялась.

**Ст. 134.** Давность, прерванная заявлением претензии в производство о несостоятельности, рассматривается, как непрерывавшаяся, если кредитор отказался (взял обратно) от такого заявления.

**Ст. 135.** Давность, прерванная извещением третьего лица об иске, рассматривается, как не прерывавшаяся, если в течение шести месяцев по окончании (данного) судебного производства не был предъявлен иск.

**Ст. 136.** Давность, прерванная начатием исполнительных действий, рассматривается, как не прерывавшаяся, если распоряжение о таковых было отменено по ходатайству управомоченного лица или вследствие несоблюдения необходимых требований закона.

Давность, прерванная начатием просьбой о принудительном исполнении, рассматривается, как не прерывавшаяся, если такая была взята обратно или в ней отказано.

**Ст. 137.** Прерванная давность вновь начинает течь (исчисляться) с момента устранения причины, вследствие коей давность была прервана.

Прерванная вследствие предъявления иска давность снова начинает течь с момента вступления судебного решения и силу или окончания судебного процесса иным способом.

**Ст. 138.** Перерыв давности имеет силу только в отношении сторон в деле, их наследников или приемников.

**Ст. 139.** Если при окончании срока давности, в силу какого-либо стихийного бедствия или какого-либо иного события, которого нельзя избежать, представится невозможным совершить действия, вызывающие перерыв давности, то течение давности приостанавливается до истечении месяца со времени прекращения действия причины, препятствующее тому, чтобы вызвать перерыв давности.

**Ст. 140.** Давность в отношении прав на наследственное имущество или против таковых не может истечь до истечения шести месяцев с момента установления наследников, назначения управляющего наследственным имуществом или объявления о несостоятельности.

**Ст. 141.** Давность в отношении лиц недееспособных или лиц с ограниченной дееспособностью, когда у таких лиц не окажется законных представителей за шесть месяцев до истечения срока давности, не может истечь, прежде чем пройдет шесть месяцев после того, как такие лица станут дееспособными или их законные представители вступят в исполнение своих обязанностей.

**Ст. 142.** Давность по осуществлению прав для лиц, не имеющих дееспособность или ограниченных в таковой по отношению к своим законным представителям, считается не истекшей в течение одного года после прекращения отношений по представительству между ними.

**Ст. 143.** Давность по правам мужа в отношении жены и жены в отношении мужа считается не истекшей в течение одного года со времени прекращения брачных отношений.

**Ст. 144.** По истечении давности должник имеет право отказаться от удовлетворения (исполнения).

Если должник, несмотря на то, что право требовать с него долг уже погашенной давностью, всё-таки произведёт удовлетворение, то после этого он уже не имеет права требовать возвращения такового под тем предлогом, что ему об истечении давности не было известно. То же самое правило применяется в тех случаях, когда такое обязательство было признано договором или было представлено по нему обеспечение.

**Ст. 145.** Если права требования обеспечены залогом (недвижимого имущества) залогом (движимости) или правом удержания, то кредитор может получить удовлетворение из предмета залога, залога или удержания хотя бы или по истечению давности.

Постановление предыдущей части настоящей статьи не применяется в отношении прав требования на проценты и на каждый другой периодический платёж, если давность истекла.

**Ст. 146.** Давность по главному праву имеет силу в отношении дополнительного права за исключением, однако, в тех случаях, когда в законах имеются особые в этом отношении постановления.

**Ст. 147.** Срок личности не может быть продлён или сокращён юридическими сделками, а также нельзя заранее отказаться от выгоды, предоставляемой давностью.

## **ЧАСТЬ СЕДЬМАЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРАВ**

**Ст. 148.** Основной целью осуществления права не может быть причинения другому лицу вреда.

**Ст. 149.** За действие совершённые для защиты своих прав или прав других лиц от неправомерного нарушения (происходящего в данное время), ответственность за возмещение ущерба не возлагается. Однако, если такое действие превысило пределы необходимости, то ответственность по возмещению подлежащих убытков всё-таки возлагается.

**Ст. 150.** За действия, совершённые во избежание крайней опасности, грозящие жизни, телесной неприкосновенности, личной свободе, или имуществу данного или другого лица, ответственность по возмещению ущерба не возлагается. Однако, эти действия ограничиваются необходимостью для избежания опасности и не превышают размеры ущерба, которые мог бы быть причинён такой опасностью.

При выше указанных обстоятельствах если лицо, совершившее действие, является ответственным за возникновение опасности, то это лицо должно нести ответственность по возмещению ущерба.

**Ст. 151.** Лицо, которое для защиты своих прав ограничивает свободу другого лица, задерживает или портит имущество этого последнего, не несет ответственности по возмещению ущерба. Однако, такое положение ограничивается теми случаями, когда нет возможности воспользоваться содействием властей, при чем если эти действия не будут совершены в этот момент, то право требования нельзя будет осуществить или осуществление его будет явно затруднительно.

**Ст. 152.** Лицо, которое в согласии с предыдущей статьёй ограничивает свободу другого лица или задерживает имущество последнего, должно немедленно ходатайствовать перед властями о содействии.

В случае если в вышеуказанном ходатайстве было отказано или если это ходатайство было возбуждено с опозданием, то лицо, совершившее эти действия, обязано нести ответственность по возмещению ущерба.

## УДК 347

## Закон

**о введении в действие Общих положений Гражданского кодекса.  
Опубликован 24-го сентября 18-го года Китайской Республики  
(«Вестник Национального Правительства» № 278)**

**Ст. 1.** К гражданским делам, возникшим до введения в действие Общих Положений Гражданского Кодекса, кроме случаев, особого указанных в настоящем вводном законе, не применяются Общие Положения Гражданского Кодекса.

**Ст. 2.** Иностранец обладает правоспособностью в пределах, ограниченных законами или распоряжениями власти.

**Ст. 3.** Постановления, указанные в ст. 8, 9 и 11 Общих Положений Гражданского Кодекса, применяются и в отношении лиц, без вести пропавших до введения в действие Общих Положений Гражданского Кодекса.

Если установленный ст. 8 Общих Положений Гражданского Кодекса срок безвестного отсутствия уже истёк до введения в действие означенных Общих Положений, то можно немедленно сделать объявление о смерти, причём моментом смерти безвестно отсутствующего должен считаться день введения в действие Общих Положений Гражданского Кодекса.

**Ст. 4.** Если до введения в действие Общих Положений Гражданского Кодекса имелись основания, предусмотренные ст. 14 Общих Положений Гражданского Кодекса, и было заявлено о том властями и если в течение 3х месяцев после введения в действия Общих Положений Гражданского Кодекса будет заявлено Суду ходатайство об объявлении запрещения распоряжаться имуществом со дня принятия заявления властями (заведения дела).

**Ст. 5.** Если юридическое лицо, на учреждение которого, согласно Общим Положениям Гражданского Кодекса, требуется разрешение, получило таковое от надлежащего органа власти до исполнения в действие Общих положений Гражданского Кодекса, то оно в течение трёх месяцев со дня введения в действие Общих положений Гражданского Кодекса может возбудить ходатайство о регистрации его в качестве юридического лица.

**Ст. 6.** Учреждения и общества, целью которых по их природе является публичный интерес, имеющие самостоятельно имущество и возникшие до введения в действие Общих Положений, рассматриваются, как юридические лица, представители которых обязаны в течении шести месяцев после введения в действие Общих Положений составить заявление, согласно правилам, указанным в стг. 47 и 60, и представить подлежащему органу власти на рассмотрение.

Если подлежащий орган власти признает данные, приведенные в указанном заявлении, не соответствующим закону или распоряжениям власти или если подлежащий орган власти считает это необходимым для



общей пользы, то он должен сделать распоряжение о соответствующих изменениях.

Заявление, составленное и утверждённое согласно правилам, указанным в первой части настоящей статьи, имеет равную силу с уставом.

**Ст. 7.** Представители юридического лица, получившего утверждение от надлежащего органа власти, согласно правилам указанным в предыдущей статье, обязаны в течении двадцати дней после получения утверждений возбудить ходатайство о регистрации, согласно правилам, указанным в ст. 48 или 61 Общих Положений Гражданского Кодекса.

**Ст. 8.** Если у юридических лиц, указанных в ст. 6 настоящего закона, не было составлено описи имущества и списков членов то они обязаны составить таковые незамедлительно по ведению в действие Общих Положений.

**Ст. 9.** Постановления стт. 6-8 не применяются по отношению к храмам, домашним кумириям и самостоятельным имуществам, назначенных для содержания родичей.

**Ст. 10.** Подлежащим органом власти для регистрации юридических лиц согласно правилам Общих Положений Гражданского Кодекса, является суд, в районе которого находится контора означенного юридического лица.

Суд обязан незамедлительно производить публикацию о произведённых регистрациях и разрешать третьим лицам снятие копий и обозрение (производства).

**Ст. 11.** Существование иностранных юридических лиц в Китае не признаётся иначе как на основании постановлений закона.

**Ст. 12.** Иностранное юридическое лицо, получившее признание, обладает одинаковою правоспособностью с однородными китайскими юридическими лицами в пределах, установленных законами и распоряжениями власти.

Иностранное юридическое лицо, указанное в предыдущей части статьи, обязано подчиняться законам Китая наравне с китайскими юридическими лицами.

**Ст. 13.** Если иностранное юридическое лицо учредит контору на китайской территории, то соответственно (*mutaris mutandis*) применяются стт. 30, 31, 45, 46, 48, 59 и 61 Общих Положений Гражданского Кодекса и постановления, указанные в предыдущей статье настоящего закона.

**Ст. 14.** Контора иностранного юридического лица, учреждённая согласно правилам предыдущей статьи, может быть закрыта судом при наличии обстоятельств, предусмотренных ст. 36 Общих Положений Гражданского Кодекса.

**Ст. 15.** Если иностранное юридическое лицо, не получавшее признания, совершит от своего имени юридическую сделку с другими лицами то физическое лицо, совершившее означенную сделку, должно нести по этой сделке солидарную с означенным иностранным юридическим лицом ответственность.

---

**Ст. 16.** Если до введения в действие Общих Положений Гражданского Кодекса погасительная давность, согласно постановлениям Общих Положений Гражданского Кодекса, уже истекла или до истечения её осталось менее одного года, то возможно осуществить право на иск в течение одного года со дня введения в действие (Общих Положений), однако за исключением тех случаев, когда с момента истечения давности до введения в действие Общих Положений Гражданского Кодекса уже прошла половина давностного срока, установленного в Общих Положениях.

**Ст. 17.** К праву отмены (уничтожения), указанному в ч. 2 ст. 74, ст.ст. 90 и 93 Общих Положений Гражданского Кодекса, соответственно применяются постановления указанные в предыдущей статье.

**Ст. 18.** Если погасительная давность, установленная законом до введения в действие Общих Положений Гражданского Кодекса, уже истекла, то давность считается истекшею.

Если установленный законом до введения в действие Общих Положений Гражданского Кодекса срок погасительной давности продолжительнее, чем срок давности, предусмотренный Общими Положениями Кодекса, то применяется старый закон. Если же оставшийся срок по старому закону, считая со дня введения в действие Общих Положений, является более продолжительными, чем срок, предусмотренный Общими Положениями Гражданского Кодекса, то применяются Общие Положения Гражданского Кодекса со дня введения их в действие.

**Ст. 19.** Настоящий вводный закон входит в силу со дня введения в действие Общих Положений Гражданского Кодекса.

## ГОСТЬ НОМЕРА

УДК 340.5

© *Е. А. Ербахаев*

### Вступительное слово к Гражданскому кодексу Китайской Народной Республики

01.01.2021 г. вступает в силу Гражданский кодекс Китайской Народной Республики (中华人民共和国民法典) (далее – ГК КНР, ГК, Кодекс).

Если не принимать во внимание Гражданский кодекс Китайской Республики (ГК Тайваня), опубликованный Правительством Гоминьдан в 1929 – 1931 г.г. и действовавший на территории Китайской Народной Республики до 1949 г., Кодекс является первым в истории Китая введенным в действие кодифицированным гражданским законом.

ГК КНР включает 7 частей (часть 1 «Общие положения», часть 2 «Вещные права», часть 3 «Договоры», часть 4 «Личные права», часть 5 «Брак и семья», часть 6 «Наследование», часть 7 «Деликтная ответственность») и заключительные положения. Общее количество статей в Кодексе 1260.

Работа по подготовке проекта ГК, его обсуждению и принятию велась на протяжении с 2016 по 2020 г.г. и состояла из 2-х этапов.

На первом этапе были разработаны и приняты 15.03.2017 г. Основные положения гражданского права КНР.

Целями второго этапа были:

1. Переработка и интеграция норм действующих Законов КНР об отдельных видах гражданских правоотношений («О браке» от 10.09.1980 г. (в ред. от 28.04.2001 г.), «О наследовании» от 10.04.1985 г., Общих положений гражданского права от 12.04.1986 г. (в ред. от 27.08.2009 г.), «Об усыновлении» от 29.12.1991 г. (в ред. от 04.11.1998 г.), «Об обеспечении исполнения обязательств» от 30.06.1995 г., «О договорах» от 15.03.1999 г., «О вещных правах» от 16.03.2007 г., «О деликтной ответственности» от 26.12.2009 г.);

2. Создание новых норм<sup>1</sup>;

3. Обсуждение проекта ГК. За время размещения проекта на сайте Всекитайского собрания народных представителей (далее – ВСНП) от юристов и иных лиц, заинтересованных в принятии ГК, поступило свыше 100 тыс. комментариев<sup>2</sup>.

На данном этапе звучали предложения о включении в структуру Кодекса частей, посвященных интеллектуальным правоотношениям и гражданским правоотношениям, осложненным иностранным элементом.

---

<sup>1</sup> Больше всего новых норм мы обнаруживаем в части 4 «Личные права».

<sup>2</sup> [http://www.xinhuanet.com/2020-04/22/c\\_1125892037.htm](http://www.xinhuanet.com/2020-04/22/c_1125892037.htm) (дата обращения 17.07.2020 г.).

В ГК включены общие положения об интеллектуальных правах (часть 1, глава 5 «Гражданские права»), в то же время в Кодексе отсутствует часть, содержащая нормы об отдельных видах указанных отношений. Причиной отсутствия в проекте и в принятом ГК специальных норм об интеллектуальных правах называют формирование законодательства о результатах интеллектуальной деятельности в электронной торговле, интернет-технологиях и иных сферах электронного гражданского оборота<sup>1</sup>. После вступления в силу ГК сохраняют свое существование отдельные законы и подзаконные акты об интеллектуальной собственности (Законы КНР «О товарных знаках» от 23.08.1982 г. (в ред. от 23.04.2019 г.), «О патентах» от 12.03.1984 г. (в ред. от 27.12.2008 г.), «Об авторском праве» от 07.09.1990 г. (в ред. от 26.02.2010 г.), Положение об охране новых сортов растений, утв. Госсоветом КНР 20.03.1997 г. (в ред. от 29.07.2014 г.), Положение об охране топологий интегральных микросхем, утв. Госсоветом КНР 02.04.2001 г., Правила реализации Положения об охране топологий интегральных микросхем, утв. Государственным управлением КНР по защите интеллектуальной собственности 18.09.2001 г., Меры по регулированию географических указаний сельскохозяйственной продукции, утв. Министерством сельского хозяйства КНР 06.12.2007 г. (в ред. от 25.04.2019 г.), Меры по регулированию использования специальных географических указаний (экспериментальные), утв. Государственным управлением КНР по защите интеллектуальной собственности 03.04.2020 г.).

Отсутствие в принятом ГК части об интеллектуальных правоотношениях не исключает их гражданско-правовую природу. Наоборот, они рассматриваются как «типичные» гражданские правоотношения<sup>2</sup>.

Нормы о МЧП не были включены в Кодекс, поскольку современная наука гражданского и международного частного права КНР рассматривает правовое регулирование частных материальных отношений, осложненных иностранным элементом, как самостоятельное по отношению к предмету гражданско-правового регулирования<sup>3</sup>. Так, действующий Закон КНР «О применении права в гражданских правоотношениях, связанных с иностранным элементом» от 28.10.2010 г. содержит нормы о международном трудовом праве (статья 43).

27.08.2018 г. проект ГК в виде проектов частей о вещных правах, договорах, личных правах, браке и семье, наследовании и деликтной ответственности были представлены на обсуждение в Постоянный комитет ВСНП (далее – ПК ВСНП).

23.12.2018 г. ПК ВСНП получил второй вариант проекта Кодекса.

---

<sup>1</sup> Чан Чан, Чжоу Яньжу. Структура Гражданского кодекса отвечает требованиям юридической науки и национальным особенностям Китая // <http://epaper.legaldaily.com.cn/fzrb/content/20200324/Article105006GN.htm> (дата обращения 17.07.2020 г.).

<sup>2</sup> Дан Цуньхун, Ли Лунцзян. О гражданско-правовой природе интеллектуальных прав // Доктрина Ганьсу. 2008. № 6. С. 134–137.

<sup>3</sup> Чан Чан, Чжоу Яньжу. Указ. соч.

*Ербахаев Е. А.* Вступительное слово к Гражданскому кодексу Китайской Народной Республики

---

20.12.2019 г. в проект Кодекса были включены Основные положения гражданского права КНР от 15.03.2017 г. в виде части 1 «Общие положения».

28.12.2019 г. ПК ВСНП принял решение о внесении проекта Кодекса, включающего все 7 частей, на рассмотрение ВСНП.

28.05.2020 г. на 3-м заседании ВСНП 13-го созыва Кодекс был принят.

С момента введения ГК в действие утрачивают силу Общие положения гражданского права 1986 г., Основные положения гражданского права 2017 г., Законы «О браке», «Об усыновлении», «О наследовании», «О договорах», «Об обеспечении исполнения обязательств», «О вещных правах», «О деликтной ответственности».

---

**Ербахаев Е. А.**, докторант, Политико-правовой университет КНР, Пекин, [erbakhaev.evgeniy@gmail.com](mailto:erbakhaev.evgeniy@gmail.com)

**Erbakhaev E. A.**, doctoral student, China University of Political Science and Law, Beijing, China, [erbakhaev.evgeniy@gmail.com](mailto:erbakhaev.evgeniy@gmail.com)

---

## УДК 347

**Гражданский кодекс Китайской Народной Республики<sup>1</sup>**  
**Часть 1. Общие положения**

Глава 1. Основные положения

Глава 2. Физические лица

§ 1. Гражданская правоспособность и гражданская дееспособность

§ 2. Опека

§ 3. Признание гражданина безвестно отсутствующим и объявление гражданина умершим

§ 4. Индивидуальные торгово-промышленные предприятия и подрядные хозяйства в деревне

Глава 3. Юридические лица

§ 1. Общие правила

§ 2. Коммерческие юридические лица

§ 3. Некоммерческие юридические лица

§ 4. Особые юридические лица

Глава 4. Образования, не являющиеся юридическими лицами

Глава 5. Гражданские права

Глава 6. Сделки

§ 1. Общие правила

§ 2. Волеизъявление

§ 3. Действительность сделок

§ 4. Сделки, совершенные под потестативными условиями, и сделки с отлагательным и отменительным сроками

Глава 7. Представительство

§ 1. Общие правила

---

<sup>1</sup> Вводный комментарий к части 1 ГК КНР можно посмотреть в следующем источнике: Ербахаев Е.А. Новые Основные положения гражданского права Китайской Народной Республики // Вестник Санкт-Петербургского университета. 2019. Том 10. Выпуск 2. С. 390–403.

Перевод Основных положений гражданского права Китайской Народной Республики на русский язык опубликован в журнале «Eurasia: statum et legem» (Евразия: государство и право), 2019, № 11.

Нумерация статей Основных положений гражданского права Китайской Народной Республики 2017 г. и части 1 Кодекса совпадает.

Также в целом является идентичным содержание статей указанных законов. Изменению подвергнуты, в частности, статья 34 (добавлен абзац 4), статья 53 (ссылка на Закон КНР «О наследовании» изменена на часть 6 «Наследование»), статья 111 (во втором предложении статьи союз «и» заменен на союз «или»), статья 145 (слово «месяц» заменено на слова «тридцать дней»), статья 152 (слова «три месяца» заменены на слово «девяностодневный»), статья 176 (союз «и» заменен на союз «или»). В некоторых статьях междометия «однако», «между тем», выделены запятой. В нескольких статьях знак препинания «.» заменен на знак препинания «;».

- § 2. Договорное представительство
- § 3. Прекращение представительства
- Глава 8. Гражданско-правовая ответственность
- Глава 9. Исковая давность
- Глава 10. Исчисление сроков

## **Глава 1. Основные положения**

**Статья 1.** Настоящий Кодекс принят в соответствии с Конституцией КНР в целях защиты основных гражданских прав и законных интересов, регулирования гражданских правоотношений, охраны общественного и экономического порядка в связи с развивающимися потребностями социализма с китайской спецификой, основными ценностями развивающегося социализма.

**Статья 2.** Гражданское законодательство регулирует личные и имущественные отношения физических лиц, юридических лиц и образований, не являющихся юридическими лицами, основанные на их равенстве.

**Статья 3.** Личные и имущественные права, а также иные права и законные интересы субъектов гражданских правоотношений охраняются законом, никакие организации и лица не могут их нарушать.

**Статья 4.** Правовое положение субъектов гражданских правоотношений при совершении гражданско-правовых действий является равным.

**Статья 5.** Субъекты гражданских правоотношений совершают гражданско-правовые действия своей волей, гражданские правоотношения возникают, изменяются и прекращаются по усмотрению их участников.

**Статья 6.** Субъекты гражданских правоотношений, совершая гражданско-правовые действия, обязаны соблюдать принцип справедливости, разумно устанавливая свои права и обязанности.

**Статья 7.** Субъекты гражданских правоотношений, совершая гражданско-правовые действия, обязаны соблюдать принцип добросовестности, проявлять честность, строго соблюдать обязательства.

**Статья 8.** Субъекты гражданских правоотношений, совершая гражданско-правовые действия, не вправе нарушать закон, публичный порядок и добрые нравы.

**Статья 9.** Субъекты гражданских правоотношений, совершая гражданско-правовые действия, обязаны способствовать сбережению ресурсов, охранять окружающую среду.

**Статья 10.** Гражданско-правовые споры разрешаются в соответствии с законом; в случаях, когда гражданские правоотношения прямо не урегулированы законом, применяются обычаи, кроме тех, которые нарушают публичный порядок и добрые нравы.

**Статья 11.** Если закон содержит специальные положения, регулирующие гражданские правоотношения, подлежат применению указанные положения.

**Статья 12.** Гражданско-правовые действия, совершаемые в КНР, регулируются законодательством КНР. При наличии специальных положений подлежат применению указанные положения.

## **Глава 2. Физические лица**

### **§ 1. Гражданская правоспособность и гражданская дееспособность**

**Статья 13.** Физические лица обладают гражданской правоспособностью с момента их рождения и до момента их смерти, в соответствии с законом обладают гражданскими правами, несут гражданско-правовые обязанности.

**Статья 14.** Физические лица обладают равной гражданской правоспособностью.

**Статья 15.** Днем рождения и днем смерти физического лица является день, указанный соответственно в свидетельстве о рождении и в свидетельстве о смерти; в случае отсутствия свидетельства о рождении и свидетельства о смерти днем соответственно рождения и смерти считается день, указанный в регистрации по месту постоянного проживания или в иной действующей регистрации идентификации физического лица. При наличии иных доказательств, достаточных для опровержения вышеуказанной регистрации, днем рождения и днем смерти является день, содержащийся в указанных доказательствах.

**Статья 16.** Граждане, зачатые при жизни наследодателя, дарителя, а также в момент возникновения иных охраняемых прав и законных интересов эмбрионов, рассматриваются как обладающие гражданской правоспособностью. В случае смерти таких граждан в момент рождения они изначально не считаются приобретшими гражданскую правоспособность.

**Статья 17.** Физические лица, достигшие восемнадцатилетнего возраста, считаются совершеннолетними. Физические лица, не достигшие восемнадцатилетнего возраста, считаются несовершеннолетними.



**Статья 18.** Совершеннолетние граждане являются полностью дееспособными, вправе самостоятельно совершать сделки.

Несовершеннолетние граждане, достигшие шестнадцатилетнего возраста и получающие доход от трудовой деятельности, являющийся основным источником средств к существованию, считаются приобретшими полную гражданскую дееспособность.

**Статья 19.** Несовершеннолетние граждане, достигшие восьмилетнего возраста, являются ограниченно дееспособными, совершают сделки посредством законных представителей или с их предварительного или последующего согласия, однако вправе самостоятельно совершать сделки по получению выгоды, сделки, соответствующие их возрасту и умственным способностям.

**Статья 20.** Несовершеннолетние граждане, не достигшие восьмилетнего возраста, являются недееспособными, сделки от их имени совершают их законные представители.

**Статья 21.** Совершеннолетний гражданин, не способный понимать свои действия, является недееспособным, сделки от его имени совершает его законный представитель.

К несовершеннолетним гражданам, достигшим восьмилетнего возраста, не способным понимать свои действия, применяются положения вышестоящего абзаца настоящей статьи.

**Статья 22.** Совершеннолетний гражданин, не способный полностью понимать свои действия, является ограниченно дееспособным, сделки такого гражданина совершаются от его имени законным представителем или самим гражданином при наличии предварительного или последующего согласия законного представителя; однако указанный гражданин вправе самостоятельно совершать сделки по получению выгоды, сделки, соответствующие их умственным способностям, состоянию психического здоровья.

**Статья 23.** Опекуны недееспособных и ограниченно дееспособных граждан являются их законными представителями.

**Статья 24.** Совершеннолетние граждане, не способные понимать свои действия или не способные полностью понимать свои действия, могут быть признаны судом недееспособными или ограниченно дееспособными по заявлению заинтересованных лиц или организаций.

Суд с учетом восстановления умственных способностей, психического здоровья совершеннолетних граждан, признанных судом недееспособными или ограниченно дееспособными, по их заявлению, заявлению заинтересованных лиц или организаций вправе признать их соответственно ограниченно или полностью дееспособными.

Под заинтересованными организациями в настоящей статье понимаются, в частности, жилищные комитеты, сельские комитеты, школы, лечебные учреждения, женские союзы, союзы инвалидов, созданные в соответствии с законом организации пожилых, отделения Министерства социальной защиты.

**Статья 25.** Местом жительства физических лиц является место жительства, указанное в регистрации по месту постоянного проживания или в иной действующей регистрации идентификации физического лица. Место постоянного жительства, не совпадающее с местом жительства, указанным в регистрации по месту постоянного проживания или в иной действующей регистрации идентификации физического лица, считается местом жительства.

## § 2. Опекa

**Статья 26.** Родители несут обязанности по содержанию, воспитанию и защите несовершеннолетних детей.

Совершеннолетние дети несут обязанности по содержанию, помощи и защите родителей.

**Статья 27.** Родители являются опекунами несовершеннолетних детей.

Если родители несовершеннолетнего ребенка умерли или не способны исполнять обязанности опекунов, обязанности опекунов исполняют следующие лица в соответствии со следующей очередностью:

1. Дед и (или) бабушка со стороны отца или матери;

2. Старшие брат и (или) сестра;

3. Иные изъявившие желание граждане или организации при наличии согласия жилищного комитета, сельского комитета или отделения Министерства социальной защиты, расположенных по месту жительства несовершеннолетнего.

**Статья 28.** Обязанности опекунов совершеннолетних граждан, признанных недееспособными или ограниченно дееспособными, исполняют следующие лица в соответствии со следующей очередностью:

1. Супруг (супруга);

2. Один или оба родителя и (или) один или несколько детей;

3. Иные близкие родственники;

4. Иные изъявившие желание граждане или организации при наличии согласия жилищного комитета, сельского комитета или отделения Министерства социальной защиты, расположенных по месту жительства опекуна.

**Статья 29.** Родители, исполняющие обязанности опекунов в отношении своих детей, вправе назначить опекуна в завещании.

**Статья 30.** Граждане, которые в соответствии с законом отвечают требованиям, предъявляемым к опекунам, вправе достичь соглашения между собой об определении опекуна. Определенный в соответствии с соглашением опекун обязан учитывать действительную волю подопечного.

**Статья 31.** При наличии спора об определении опекуна опекун назначается жилищным комитетом, сельским комитетом или отделением Министерства социальной защиты, расположенными по месту жительства лица, нуждающегося в опеке, заинтересованные лица, не согласные с назначением опекуна, вправе обратиться в суд с заявлением о назначении опекуна; заинтересованные лица также вправе обратиться непосредственно в суд с заявлением о назначении опекуна.

Жилищный комитет, сельский комитет, отделение Министерства социальной защиты и суд обязаны учитывать действительную волю подопечного, в соответствии с принципом благоприятствования для подопечного назначить опекуна из лиц, которые в соответствии с законом отвечают требованиям, предъявляемым к опекунам.

До момента назначения опекуна в соответствии с абзацем первым настоящей статьи в целях защиты личных, имущественных, иных прав и законных интересов лица, нуждающегося в опеке, временное исполнение обязанностей опекуна осуществляется жилищным комитетом, сельским комитетом, заинтересованной организацией, если законом предусмотрено временное исполнение обязанностей опекуна заинтересованной организацией, или отделением Министерства социальной защиты, расположенными по месту жительства лица, нуждающегося в опеке.

Лицо, назначенное опекуном, не вправе самовольно отказаться от исполнения обязанностей опекуна; опекун, самовольно отказавшийся от исполнения обязанностей, не освобождается от ответственности, возлагаемой на опекунов.

**Статья 32.** В случае отсутствия граждан, отвечающих требованиям, предъявляемым к опекунам, обязанности опекуна осуществляет отделение Министерства социальной защиты либо расположенные по месту жительства лица, нуждающегося в опеке, жилищный или сельский комитеты, соответствующие требованиям, предъявляемым к исполнению обязанностей опекуна.

**Статья 33.** Совершеннолетний полностью дееспособный гражданин вправе заранее достичь соглашение с супругом, близкими родственниками или иными изъявившими желание исполнять обязанности опекуна лицами или организациями об исполнении ими обязанностей опекуна, соглашение заключается в письменной форме, опекун исполняет обязанности в период утраты дееспособности или частичной утраты дееспособности указанного гражданина.

**Статья 34.** В обязанности опекуна входят, в частности, представление подопечного при совершении сделок, защита личных, имущественных, иных прав и законных интересов подопечного.

Права опекуна, возникшие при исполнении обязанностей в соответствии с законом, охраняются законом.

Опекун, не исполнивший обязанности или нарушивший права и законные интересы подопечного, несет юридическую ответственность.

В случае невозможности исполнения обязанностей опекуном по причине чрезвычайного происшествия и иной подобной ситуации и оставления подопечного без присмотра жилищный комитет, сельский комитет или отделение Министерства социальной защиты, расположенные по месту жительства подопечного, организуют необходимый временный уход за подопечным.

**Статья 35.** Опекун исполняет обязанности в соответствии с принципом благоприятствования для подопечного. Опекун не вправе распоряжаться имуществом подопечного, за исключением случаев распоряжения имуществом подопечного к его выгоде.

Опекун несовершеннолетнего гражданина, исполняя свои обязанности, при принятии решения, направленного к выгоде подопечного, обязан учитывать возраст и умственные способности подопечного, действительную волю подопечного.

Опекун совершеннолетнего гражданина, исполняя свои обязанности, обязан преимущественно учитывать действительную волю подопечного, обеспечивать, а также содействовать совершению подопечным сделок, соответствующих его умственным способностям, психическому здоровью. Опекун не вправе вмешиваться в осуществление подопечным повседневных дел, которые он может осуществлять самостоятельно.

**Статья 36.** При наличии одного из нижеуказанных обстоятельств суд по заявлению заинтересованных лица или организации отстраняет опекуна от исполнения обязанностей, принимает необходимые меры по временной опеке, а также в соответствии с принципом благоприятствования для подопечного, руководствуясь законом, назначает опекуна:

1. Совершение действий, причинивших существенный вред физическому и (или) психическому здоровью подопечного;
2. Небрежное исполнение обязанностей либо неспособность исполнять обязанности с одновременным отказом и поручением части или всех обязанностей опекуна иному лицу, приведшие к критическому положению подопечного;
3. Совершение иных действий, существенным образом ущемляющих права и законные интересы подопечного.

Под заинтересованными лицами и организациями в настоящей статье понимаются, в частности, граждане, обладающие в соответствии с законом статусом опекуна, жилищные комитеты, сельские комитеты, школы,

лечебные учреждения, женские союзы, союзы инвалидов, организации по защите несовершеннолетних, созданные в соответствии с законом организации пожилых, отделения Министерства социальной защиты.

В случаях, если иные организации, не указанные в предыдущем абзаце настоящей статьи, своевременно не обращаются в суд с заявлением об отстранении опекуна, с указанным заявлением обращаются отделения Министерства социальной защиты.

**Статья 37.** Родители, дети, супруг и иные лица, на которых в соответствии с законом возложена обязанность по уплате алиментов, после отстранения судом от исполнения обязанностей опекуна, продолжают исполнять указанную обязанность.

**Статья 38.** Родители и дети, отстраненные судом от исполнения обязанностей опекунов по иным, чем совершение умышленного преступления, основаниям, после раскаяния вправе обратиться с заявлением о восстановлении своих обязанностей, суд вправе с учетом действительной воли подопечного, исходя из фактических обстоятельств, восстановить их в качестве опекунов, одновременно прекращаются правоотношения между назначенным судом опекуном и подопечным.

**Статья 39.** Опекa прекращается при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств:

1. Приобретение или восстановление подопечным полной гражданской дееспособности;
2. Утрата лицом способности быть опекуном;
3. Смерть опекуна или подопечного;
4. Иные обстоятельства, когда суд признал правоотношения опеки прекращенными.

Если после прекращения правоотношения опеки подопечный по-прежнему нуждается в опеке, то в соответствии с законом определяется опекун.

### **§ 3. Признание гражданина безвестно отсутствующим и объявление гражданина умершим**

**Статья 40.** Если сведения о гражданине, пропавшем без вести, отсутствуют в течение двух лет, заинтересованные лица вправе обратиться в суд с заявлением о признании его безвестно отсутствующим.

**Статья 41.** Срок безвестного отсутствия физического лица исчисляется с момента утраты сведений о нем. В случае пропажи без вести в связи с военными действиями срок безвестного отсутствия исчисляется с момента окончания военных действий или с момента, определенного компетентными органами.

**Статья 42.** Имущество гражданина, признанного безвестно отсутствующим, передается в управление его супруга (супруги), совершеннолетних детей, родителей или иных изъявивших желание исполнять обязанности администратора имущества лиц.

В случае наличия спора, связанного с управлением, отсутствия лиц, указанных в предыдущем абзаце настоящей статьи, или отсутствия у них способности управлять, управление устанавливается судом.

**Статья 43.** Администратор имущества обязан надлежащим образом осуществлять управление имуществом гражданина, признанного безвестно отсутствующим, защиту его имущественных прав и интересов.

Погашение задолженности по налогам, долгов и иных подлежащих оплате расходов лица, признанного безвестно отсутствующим, осуществляется администратором имущества из имущества указанного лица.

Вред, причиненный имуществу гражданина, признанного безвестно отсутствующим, вследствие умысла или грубой неосторожности администратора имущества подлежит возмещению за его счет.

**Статья 44.** Если администратор имущества не исполняет обязанности по управлению, нарушает имущественные права и интересы гражданина, признанного безвестно отсутствующим, или утратил способность управлять имуществом, заинтересованные лица вправе обратиться в суд с заявлением о замене администратора имущества.

При наличии уважительной причины администратор имущества вправе обратиться в суд с заявлением о замене администратора имущества.

Назначенный судом администратор имущества вправе потребовать незамедлительной передачи дел прежним администратором имущества, а также предоставления информации о состоянии управления имуществом.

**Статья 45.** В случае явки гражданина, признанного безвестно отсутствующим, по его заявлению или заявлению заинтересованных лиц суд отменяет признание безвестно отсутствующим.

Указанный гражданин вправе потребовать от администратора имущества незамедлительной передачи дел, связанных с имуществом, а также предоставления информации о состоянии управления имуществом.

**Статья 46.** Гражданин может быть объявлен судом умершим по заявлению заинтересованных лиц в следующих случаях:

1. Если сведения о нем отсутствуют в течение четырех лет;
2. Если он пропал без вести в результате непредвиденного обстоятельства и сведения о нем отсутствуют в течение двух лет.

Двухлетний срок безвестного отсутствия в результате непредвиденного обстоятельства не применяется в целях объявления гражданина умер-

шим при наличии у компетентных органов доказательств невозможности нахождения гражданина в живых.

**Статья 47.** Если одним заинтересованным лицом подано заявление о признании гражданина безвестно отсутствующим, а иным заинтересованным лицом подано заявление об объявлении этого же гражданина умершим, то при соблюдении условий об объявлении гражданина умершим, предусмотренных настоящим Кодексом, суд объявляет гражданина умершим.

**Статья 48.** Днем смерти гражданина, объявленного умершим, является день вынесения решения суда об объявлении гражданина умершим; если гражданин объявлен умершим в результате пропажи без вести в результате непредвиденного обстоятельства, то днем его смерти является день возникновения непредвиденного обстоятельства.

**Статья 49.** Объявление находящегося в живых гражданина умершим не влияет на действительность сделок этого гражданина, совершенных в период объявления его умершим.

**Статья 50.** В случае явки гражданина, объявленного умершим, по его заявлению или заявлению заинтересованных лиц суд отменяет объявление умершим.

**Статья 51.** Брак гражданина, объявленного умершим, прекращается со дня объявления его умершим. Если объявление умершим отменено, то брак автоматически восстанавливается со дня отмены объявления умершим, за исключением случаев нахождения супруга (супруги) в браке или направления в орган регистрации брака письменного заявления о несогласии на восстановление брака.

**Статья 52.** Если в период объявления гражданина умершим, иные лица в соответствии с законом усыновили его детей, то после отмены объявления гражданина умершим невозможно прекратить усыновление по причине отсутствия его согласия.

**Статья 53.** После отмены объявления гражданина умершим он вправе потребовать от лиц, приобретших его имущество в соответствии с положениями части шестой настоящего Кодекса, его возврата; в случае невозможности вернуть имущество выплачивается соответствующая компенсация.

В случае, если заинтересованному лицу, приобретшему имущество гражданина, объявленного умершим, известно о нахождении его в живых, но указанное лицо скрывает действительную ситуацию, то в случае явки гражданина, объявленного умершим, он помимо возврата имущества вправе потребовать от указанного лица возмещения возникших в связи с этим убытков.

---

#### **§ 4. Индивидуальные торгово-промышленные предприятия и подрядные хозяйства в деревне**

**Статья 54.** Физические лица, осуществляющие торгово-промышленную предпринимательскую деятельность, имеющие регистрацию, признаются индивидуальными торгово-промышленными предприятиями. Индивидуальные торгово-промышленные предприятия вправе использовать коммерческое обозначение.

**Статья 55.** Члены крестьянских коллективных хозяйственных организаций, получившие в соответствии с законом право подрядного хозяйства на сельской земле, осуществляющие семейное подрядное хозяйство, признаются подрядными хозяйствами в деревне.

**Статья 56.** Индивидуальное торгово-промышленное предприятие, управляемое определенным лицом, отвечает по своим долгам личным имуществом, индивидуальное торгово-промышленное предприятие, управляемое семьей, отвечает по своим долгам семейным имуществом; при невозможности разграничения долга индивидуальное торгово-промышленное предприятие отвечает семейным имуществом.

Подрядное хозяйство в деревне отвечает по своим долгам имуществом, используемым при осуществлении подрядного хозяйства на сельской земле; если в действительности долг возник вследствие действий отдельных членов, то они отвечают по указанному долгу своим имуществом.

### **Глава 3. Юридические лица**

#### **§ 1. Общие правила**

**Статья 57.** Юридическим лицом признается организация, обладающая гражданской правоспособностью и гражданской дееспособностью, несущая гражданские права и гражданско-правовые обязанности.

**Статья 58.** Юридические лица создаются в соответствии с законом.

Юридические лица обладают собственным наименованием, организационно-правовой структурой, местом нахождения, имуществом или денежными средствами. Конкретные условия и порядок создания юридических лиц определяются законом, административными правилами.

В случаях, предусмотренных законом, административными правилами, создание юридических лиц допускается только с согласия компетентных органов.

**Статья 59.** Гражданская правоспособность и гражданская дееспособность юридических лиц возникает с момента их создания, прекращается в момент прекращения их деятельности.



**Статья 60.** Юридические лица самостоятельно несут гражданско-правовую ответственность всем своим имуществом.

**Статья 61.** В соответствии с законом или уставом юридического лица законный представитель юридического лица является лицом, ответственным за представление юридического лица при совершении гражданско-правовых действий.

Законный представитель юридического лица совершает гражданско-правовые действия от его имени, правовой результат указанных действий принадлежит юридическому лицу.

Ограничение уставом юридического лица или уполномоченным органом юридического лица прав законного представителя юридического лица не может быть противопоставлено правам и интересам добросовестного контрагента.

**Статья 62.** Гражданско-правовую ответственность за убытки, причиненные законным представителем юридического лица при исполнении им своих обязанностей, несет юридическое лицо.

Юридическое лицо, возместившее убытки, в соответствии с положениями закона или своего устава имеет право обратного требования (регресса) к законному представителю, по чьей вине причинены убытки.

**Статья 63.** Местом нахождения юридического лица является место нахождения его основного исполнительного органа. Если в соответствии с законом юридическое лицо должно быть зарегистрировано, место нахождения его основного исполнительного органа регистрируется как место нахождения юридического лица.

**Статья 64.** Изменение сведений о регистрации юридического лица в период его существования влечет в соответствии с законом обязанность направления в регистрационный орган заявления о регистрации изменений.

**Статья 65.** Несоответствие сведений о регистрации юридического лица действительной ситуации не может быть противопоставлено правам и интересам добросовестного контрагента.

**Статья 66.** Регистрационный орган обязан незамедлительно опубликовывать сведения о регистрации юридического лица.

**Статья 67.** При объединении юридических лиц их права и обязанности переходят к юридическому лицу, созданному в результате объединения.

При разделении юридического лица созданные юридические лица становятся солидарными кредиторами в отношении его прав и солидарными должниками в отношении его обязанностей, если иное не преду-

---

смотрено соглашением между юридическим лицом и его кредиторами и соглашением между юридическим лицом и его должниками.

**Статья 68.** Юридическое лицо прекращает свою деятельность, если имеется одно из нижеуказанных обстоятельств, а также осуществляется ликвидация юридического лица либо исключаются сведения о его регистрации:

1. Юридическое лицо расформировано;
2. Юридическое лицо признано банкротом;
3. Имеются иные предусмотренные законом обстоятельства.

В случаях, предусмотренных законом, административными правилами, прекращение деятельности юридических лиц допускается только с согласия компетентных органов.

**Статья 69.** Юридическое лицо подлежит расформированию при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств:

1. Истек срок, на который в соответствии с уставом юридического лица оно было создано, или возникли иные причины расформирования, предусмотренные уставом юридического лица;
2. Уполномоченным органом юридического лица принято решение о его расформировании;
3. Осуществлены объединение юридических лиц или разделение юридического лица;
4. В соответствии с законом аннулированы свидетельство о праве на осуществление хозяйственной деятельности, свидетельство о регистрации, вынесено предписание о закрытии или прекращении деятельности юридического лица;
5. Имеются иные обстоятельства, предусмотренные законом.

**Статья 70.** В случае расформирования юридического лица, за исключением объединения юридических лиц или разделения юридического лица, лицо, ответственное за ликвидацию обязано незамедлительно сформировать ликвидационную комиссию для проведения ликвидации.

Члены исполнительного и директивного органов юридического лица, в частности, члены совета директоров, члены правления, являются лицами, ответственными за ликвидацию юридического лица. При наличии иных положений, установленных законом, административными правилами, применяются указанные положения.

Лицо, ответственное за ликвидацию, несет гражданско-правовую ответственность в случаях нарушения своевременного исполнения обязанностей по ликвидации, причинения убытков; компетентные органы или заинтересованные лица вправе обратиться в суд с заявлением об обязанности заинтересованного лица сформировать ликвидационную комиссию для проведения ликвидации.

**Статья 71.** Порядок ликвидации и полномочия ликвидационной комиссии определяются соответствующими положениями законодательства; в случае отсутствия указанных положений применяются соответствующие положения законодательства о компаниях.

**Статья 72.** В период ликвидации юридическое лицо сохраняет существование, между тем не вправе совершать гражданско-правовые действия, не связанные с ликвидацией.

Имущество, оставшееся после ликвидации, подлежит распределению в соответствии с положениями устава юридического лица или решением уполномоченного органа юридического лица. При наличии иных положений, установленных законом, применяются указанные положения.

Юридическое лицо прекращает деятельность после завершения ликвидации и аннулирования сведений о регистрации; в случаях, когда в соответствии с законом не требуется осуществление регистрации юридического лица, юридическое лицо прекращает деятельность после завершения ликвидации.

**Статья 73.** Юридическое лицо, признанное банкротом, прекращает деятельность после завершения процедуры ликвидации при банкротстве и аннулирования сведений о регистрации.

**Статья 74.** Юридическое лицо вправе иметь филиалы и дочерние общества. В случаях, предусмотренных законом, административными правилами, филиалы и дочерние общества должны быть зарегистрированы.

Филиалы и дочерние общества совершают гражданско-правовые действия от своего имени, гражданско-правовую ответственность в результате совершения указанных действий несет юридическое лицо; филиалы и дочерние общества также могут нести гражданско-правовую ответственность за счет имущества, находящегося в их распоряжении, при недостаточности указанного имущества гражданско-правовую ответственность несет юридическое лицо.

**Статья 75.** Юридическое лицо несет гражданско-правовую ответственность за действия учредителя, связанные с созданием юридического лица; если юридическое лицо не было создано, то гражданско-правовую ответственность несет учредитель, при наличии двух и более учредителей они выступают в качестве солидарных кредиторов и должников.

Третьи лица вправе по своему выбору привлечь к гражданско-правовой ответственности юридическое лицо или его учредителя, который от своего имени совершил действия, связанные с созданием юридического лица.

---

## § 2. Коммерческие юридические лица

**Статья 76.** Коммерческим юридическим лицом признается организация, созданная в целях получения прибыли и ее распределения среди участников, в частности акционеров.

К коммерческим юридическим лицам относятся, в частности, компании, с ограниченной ответственностью, акционерные компании с ограниченной ответственностью, иные юридические лица.

**Статья 77.** Коммерческие юридические лица в соответствии законом подлежат регистрации.

**Статья 78.** Созданному в соответствии с законом коммерческому юридическому лицу регистрационный орган выдает свидетельство о праве на осуществление хозяйственной деятельности. Датой создания коммерческого юридического лица является дата выдачи указанного свидетельства.

**Статья 79.** Созданное коммерческое юридическое лицо в соответствии с законом утверждает устав.

**Статья 80.** Коммерческое юридическое лицо создает уполномоченный орган.

Уполномоченный орган осуществляет изменение устава юридического лица, выбирает и меняет членов исполнительного и наблюдательного органов юридического лица, а также осуществляет предусмотренные уставом юридического лица иные полномочия.

**Статья 81.** Коммерческое юридическое лицо создает исполнительный орган.

Исполнительный орган осуществляет созыв уполномоченного органа, утверждает план хозяйственной деятельности и инвестиционные проекты, структуру органов внутреннего управления юридического лица, а также осуществляет предусмотренные уставом юридического лица иные полномочия.

При наличии совета директоров или исполнительного директора юридического лица председатель совета директоров, исполнительный директор или директор юридического лица в соответствии с уставом юридического лица выступают в качестве его законного представителя; в случае отсутствия совета директоров или исполнительного директора юридического лица исполнительным органом и законным представителем юридического лица является определенное уставом юридического лица главное ответственное лицо.

**Статья 82.** При наличии наблюдательного органа юридического лица, в частности, наблюдательного совета, наблюдательного директора, указанный наблюдательный орган в соответствии с законом осуществляет контроль за финансами юридического лица, контроль за служебной деятельностью членов исполнительного органа, топ-менеджеров юридического лица, а также осуществляет предусмотренные уставом юридического лица иные полномочия.

**Статья 83.** Участник коммерческого юридического лица не вправе осуществлять свои права в целях причинения вреда правам и интересам указанного юридического лица, правам и интересам иных участников; злоупотребление участником своим правом, приведшее к причинению убытков юридическому лицу и иным участникам, влечет в соответствии с законом гражданско-правовую ответственность.

Участники коммерческого юридического лица не вправе использовать особый статус юридического лица и свою ограниченную ответственность в целях причинения вреда правам и интересам кредиторов юридического лица. Злоупотребление участниками особым статусом юридического лица и своей ограниченной ответственностью в целях уклонения от исполнения обязательств юридического лица перед кредиторами, приведшее к причинению существенного вреда правам и интересам кредиторов юридического лица, влечет их солидарную ответственность по обязательствам юридического лица.

**Статья 84.** Мажоритарные участники коммерческого юридического лица, лица, фактически контролирующие деятельность юридического лица, члены совета директоров, наблюдательного совета, топ-менеджеры коммерческого юридического лица не вправе использовать свой статус аффилированного лица в целях причинения вреда правам и интересам указанного юридического лица; юридическое лицо вправе потребовать возмещения убытков, возникших вследствие использования статуса аффилированного лица.

**Статья 85.** Участник коммерческого юридического лица вправе обратиться в суд с заявлением об отмене решения уполномоченного органа, исполнительного органа в связи с нарушением установленного законом, административными правилами, уставом юридического лица порядка созыва собрания, способов голосования, несоответствием уставу юридического лица содержания решения. В то же время обжалование указанного решения не влияет на гражданские правоотношения коммерческого юридического лица и добросовестного контрагента, возникшие в соответствии с ним.

**Статья 86.** При совершении гражданско-правовых действий коммерческие юридические лица обязаны соблюдать деловую этику, поддержи-

---

вать экономическую безопасность, подвергаться административному и общественному контролю, нести социальную ответственность.

### § 3. Некоммерческие юридические лица

**Статья 87.** Некоммерческим юридическим лицом признается организация, созданная в общепольных или в иных некоммерческих целях, не распределяющая полученную прибыль среди участников, учредителей или членов.

К некоммерческим юридическим лицам относятся, в частности, учреждение, общественная организация, фонд, организация социального обслуживания.

**Статья 88.** Учреждением признается отвечающая признакам юридического лица организация, удовлетворяющая потребностям экономического и социального развития, созданная для обеспечения оказания общепольных услуг, приобретающая статус юридического лица при наличии регистрации в соответствии с законом; если в соответствии с законом не требуется регистрация, то учреждение приобретает статус юридического лица с момента создания.

**Статья 89.** Если в учреждении создано правление, то оно является директивным органом учреждения, если иное не предусмотрено законом. Законный представитель учреждения определяется в соответствии с законом, административными правилами или уставом учреждения.

**Статья 90.** Общественной организацией признается отвечающая признакам юридического лица организация, основанная на общих интересах членов, созданная в некоммерческих целях, в частности, в общепольных целях или в целях удовлетворения общих интересов членов, приобретающая статус юридического лица при наличии регистрации в соответствии с законом; если в соответствии с законом не требуется регистрация, то общественная организация приобретает статус юридического лица с момента создания.

**Статья 91.** Общественная организация в соответствии с законом утверждает устав.

В общественной организации созывается собрание уполномоченного органа, в частности, общее собрание членов или собрание уполномоченных представителей членов.

В общественной организации создается исполнительный орган, в частности, правление. Ответственное лицо общественной организации, в частности, председатель правления или общего собрания членов, в соответствии с уставом общественной организации является ее законным представителем.

**Статья 92.** Отвечающая признакам юридического лица организация, созданная в общепольных целях на основе имущества, полученного в пожертвование, зарегистрированная в соответствии с законом, в частности, фонд, организация социального обслуживания, является благотворительной организацией.

В случае обращения с заявлением о регистрации созданной в соответствии с законом религиозной организации, отвечающей признакам юридического лица, она приобретает статус благотворительной организации. При наличии установленных законом, административными правилами положений о религиозных организациях применяются указанные положения.

**Статья 93.** Благотворительная организация в соответствии с законом утверждает устав.

В благотворительной организации создаются директивный орган, в частности, правление, попечительский совет, и исполнительный орган. Ответственное лицо благотворительной организации, в частности, председатель правления, в соответствии с уставом благотворительной организации является ее законным представителем.

В благотворительной организации создается наблюдательный орган, в частности, наблюдательный совет.

**Статья 94.** Жертвователю имущества благотворительной организации вправе делать запросы об использовании указанного имущества, управлении им, вправе выражать особое мнение и вносить предложения, благотворительная организация обязана незамедлительно предоставлять достоверный ответ.

Заинтересованные лица, в частности, жертвователю, или компетентные органы вправе обратиться в суд с заявлением об отмене решения директивного, исполнительного органов или законного представителя благотворительной организации в связи с нарушением установленного законом, административными правилами, уставом юридического лица порядка его принятия, несоответствием уставу юридического лица содержания решения. В то же время обжалование указанного решения не влияет на гражданские правоотношения благотворительной организации и добросовестного контрагента, возникшие в соответствии с ним.

**Статья 95.** Имущество, оставшееся после прекращения деятельности некоммерческих юридических лиц, созданных в общепольных целях, не может быть распределено среди участников, учредителей и членов. Оставшееся имущество в соответствии с уставом юридического лица или решением уполномоченного органа юридического лица подлежит использованию в общепольных целях; в случае невозможности распоряжения имуществом в соответствии с уставом юридического лица или решением уполномоченного органа юридического лица имущество по предложению

---

компетентных органов передается юридическим лицам с аналогичным или схожим видом деятельности, сведения о передаче имущества подлежат опубликованию.

#### § 4. Особые юридические лица

**Статья 96.** К особым юридическим лицам в соответствии с настоящей главой относятся государственные органы, сельские коллективные хозяйственные организации, городские, поселковые, сельские контрактные хозяйственные организации, общественные самоуправляемые организации.

**Статья 97.** Государственным органом признается организация, которая с момента своего создания несет самостоятельные расходы и выполняет административные функции, совершает необходимые гражданско-правовые действия в целях выполнения своих функций.

**Статья 98.** В случае прекращения деятельности государственного органа его гражданские права и обязанности переходят к правопреемнику; в случае отсутствия правопреемника гражданские права и обязанности переходят к государственному органу, принявшему решение о прекращении деятельности государственного органа.

**Статья 99.** Сельская коллективная хозяйственная организация в соответствии с законом признается юридическим лицом.

К сельским коллективным хозяйственным организациям применяются специальные положения закона, административных правил.

**Статья 100.** Городская, поселковая, сельская контрактная хозяйственная организация в соответствии с законом признается юридическим лицом.

К городским, поселковым, сельским контрактным хозяйственным организациям применяются специальные положения закона, административных правил.

**Статья 101.** Жилищные комитеты, сельские комитеты признаются общественными самоуправляемыми организациями, вправе совершать необходимые гражданско-правовые действия в целях выполнения своих функций.

В случае отсутствия сельских коллективных хозяйственных организаций их функции в соответствии с законом вправе выполнять сельские комитеты.



#### **Глава 4. Образования, не являющиеся юридическими лицами**

**Статья 102.** Образования, не являющиеся юридическими лицами, не обладают признаками юридического лица, однако вправе в соответствии с законом от своего имени совершать гражданско-правовые действия.

К образованиям, не являющимся юридическими лицами, относятся, в частности, индивидуальные частные предприятия, товарищества, организации по оказанию профессиональных услуг.

**Статья 103.** Образования, не являющиеся юридическими лицами, должны быть в соответствии с законом зарегистрированы.

В случаях, установленных законом, административными правилами, образования, не являющиеся юридическими лицами, могут быть созданы только с согласия компетентных органов.

**Статья 104.** В случае невозможности погашения в полном объеме долга образования, не являющегося юридическим лицом, его участники или учредители несут полную ответственность. При наличии иных положений, установленных законом, применяются указанные положения.

**Статья 105.** Образование, не являющееся юридическим лицом, вправе иметь одного или нескольких представителей для совершения гражданско-правовых действий от имени данного образования.

**Статья 106.** Образование, не являющееся юридическим лицом, подлежит расформированию при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств:

1. Истечение срока, на который в соответствии с уставом оно было создано, или наличие иных причин расформирования, предусмотренных уставом;
2. Принятие участниками или учредителями решения о расформировании;
3. Иные обстоятельства, предусмотренные законом.

**Статья 107.** В случае расформирования образования, не являющегося юридическим лицом, в соответствии с законом осуществляется ликвидация.

**Статья 108.** К образованиям, не являющимся юридическими лицами, применяются положения параграфа первого главы третьей настоящего Кодекса в части, не противоречащей положениям настоящей главы.

#### **Глава 5. Гражданские права**

**Статья 109.** Свобода и достоинство личности охраняются законом.

---

**Статья 110.** Физические лица обладают правом на жизнь, правом на телесную неприкосновенность, правом на здоровье, правом на имя, правом на изображение, правом на репутацию, правом на почет, правом на неприкосновенность частной жизни, правом на свободу брака и иными гражданскими правами.

Юридические лица, образования, не являющиеся юридическими лицами, обладают правом на наименование, правом на репутацию и правом на почет.

**Статья 111.** Персональные сведения о физических лицах охраняются законом. В случае необходимости использования организациями или лицами персональных сведений о физических лицах приобретение и обеспечение безопасности указанных сведений осуществляются в соответствии с законом, не допускаются незаконные сбор, использование, переработка, передача иным лицам персональных сведений о физических лицах, не допускаются незаконные приобретение и продажа, предоставление или раскрытие иным лицам персональных сведений о физических лицах.

**Статья 112.** Приобретаемые личные права физических лиц, в частности, возникающие в связи с браком, семьей, охраняются законом.

**Статья 113.** Имущественные права субъектов гражданских правоотношений являются равными, охраняются законом.

**Статья 114.** Субъекты гражданских правоотношений в соответствии с законом обладают вещными правами.

Вещным является исключительное право управомоченного лица в соответствии с законом осуществлять фактическое господство над индивидуально-определенной вещью, включает право собственности, право личного пользования и право залога.

**Статья 115.** К вещам относятся недвижимые и движимые вещи. В соответствии с законом права могут рассматриваться как объекты вещных прав.

**Статья 116.** Виды вещных прав и их содержание определяются в соответствии с законом.

**Статья 117.** В случае экспроприации, реквизиции недвижимого или движимого имущества в соответствии с законом в общественных интересах выплачивается справедливая, разумная компенсация.

**Статья 118.** Субъекты гражданских правоотношений в соответствии с законом обладают обязательственным правом (требованием).

Обязательственным правом (требованием) является право кредитора, возникшее на основании договора, вследствие причинения вреда, действий в чужом интересе без поручения, неосновательного обогащения и иных установленных законом оснований, требовать от определенного должника совершения определенного действия или отказа от его совершения.

**Статья 119.** Заключенный в соответствии с законом договор обладает юридической силой в отношении его сторон.

**Статья 120.** В случае нарушения гражданских прав и интересов потерпевший вправе требовать возмещения вреда должником.

**Статья 121.** Не уполномоченное законом или договором лицо, понесшее расходы в целях избежания причинения вреда правам и интересам третьего лица, вправе требовать возмещения расходов от лица, в интересах которого они понесены.

**Статья 122.** Если третье лицо в отсутствие правового основания приобрело неосновательное обогащение, потерпевший вправе требовать возврата неосновательного обогащения.

**Статья 123.** Субъекты гражданских правоотношений в соответствии с законом обладают интеллектуальными правами.

Интеллектуальными правами являются исключительные права уполномоченных лиц в отношении следующих объектов:

1. Произведения;
2. Изобретения, полезные модели, промышленные образцы;
3. Товарные знаки;
4. Географические указания;
5. Секрет производства;
6. Топологии интегральных микросхем;
7. Новые сорта растений;
8. Иные предусмотренные законом объекты.

**Статья 124.** Физические лица обладают правом наследования.

Имущество, правомерно находящееся в частной собственности, в соответствии с законом может быть унаследовано.

**Статья 125.** Субъекты гражданских правоотношений в соответствии с законом обладают правами участия в уставном капитале компаний и иными инвестиционными правами.

**Статья 126.** Субъекты гражданских правоотношений обладают иными предусмотренными законом гражданскими правами и законными интересами.

---

**Статья 127.** Цифровые виртуальные объекты, виртуальные объекты, передаваемые по сети Интернет, охраняются законом.

**Статья 128.** Гражданские права, в частности, несовершеннолетних, старых, инвалидов, женщин, потребителей, охраняются специальными положениями.

**Статья 129.** Гражданские права могут быть приобретены вследствие сделок, фактических действий, закона и иных предусмотренных законом оснований.

**Статья 130.** Субъекты гражданских правоотношений осуществляют гражданские права по собственному усмотрению, без вмешательства третьих лиц.

**Статья 131.** Осуществление субъектами гражданских правоотношений гражданских прав связано с исполнением ими предусмотренных законом и соглашением обязанностей.

**Статья 132.** Субъекты гражданских правоотношений не вправе путем злоупотребления гражданскими правами нарушать государственные, общественные права и интересы, права и интересы иных лиц.

## Глава 5. Сделки

### § 1. Общие правила

**Статья 133.** Сделками являются действия субъектов гражданских правоотношений, направленные на возникновение, изменение, прекращение гражданских правоотношений посредством волеизъявления.

**Статья 134.** Сделки могут быть совершены путем волеизъявления двух и более лиц, также могут быть совершены путем волеизъявления одного лица.

Юридические лица, образования, не являющиеся юридическими лицами, совершают сделки в соответствии с решением, принятым согласно способам его обсуждения и порядку его выражения, установленным законом или уставом.

**Статья 135.** Сделки могут быть совершаться в письменной, устной или иных формах; в соответствии с законом, административными правилами и соглашением сторон может быть установлена определенная форма сделки.

**Статья 136.** Сделка приобретает юридическую силу с момента ее совершения, если иное не установлено законом или соглашением сторон.

Сторона сделки в отсутствие предписания закона или согласия другой стороны сделки не вправе самовольно изменить или прекратить сделку.

## § 2. Волеизъявление

**Статья 137.** При совершении сделки способом переговоров волеизъявление каждого из контрагентов приобретает силу в момент ознакомления всеми контрагентами с содержанием волеизъявления каждого из контрагентов.

При совершении сделки непереговорным способом волеизъявление одного контрагента приобретает силу в момент доставки до другого контрагента. При совершении сделки непереговорным способом в форме цифрового электронного документа волеизъявление приобретает силу в момент получения контрагентом цифрового электронного документа в определенной программе ЭВМ; в случае, если не указана конкретная программа ЭВМ, волеизъявление приобретает силу в момент, когда контрагент узнал или должен был узнать о поступлении цифрового электронного документа в его программу ЭВМ. Стороны вправе договориться об ином относительно вступления в силу волеизъявления контрагента при совершении сделки в форме цифрового электронного документа.

**Статья 138.** При совершении сделки, не требующей контрагента, волеизъявление приобретает силу в момент его формирования. При наличии иных положений, установленных законом, применяются указанные положения.

**Статья 139.** При совершении сделки способом публичной оферты волеизъявление приобретает силу в момент раскрытия публичной оферты.

**Статья 140.** Сторона, совершающая сделку, вправе прямо выразить волеизъявление или выразить его путем молчания.

Молчание рассматривается в качестве волеизъявления только в случаях, предусмотренных законом, соглашением сторон или соответствующими обычаями торгового оборота.

**Статья 141.** Сторона, совершающая сделку, вправе отозвать свое волеизъявление. Извещение об отзыве волеизъявления должно поступить контрагенту до получения им волеизъявления или одновременно с ним.

**Статья 142.** При толковании волеизъявления контрагента содержание волеизъявления определяется посредством используемых в нем слов, соответствующих положений законодательства, характера и цели действий, обычаев, а также принципа добросовестности.

При толковании волеизъявления стороны сделки, не требующей контрагента, содержание волеизъявления не может быть определено только посредством всех используемых в нем слов, необходимо использовать соответствующие положения законодательства, характер и цель действий, обычаи, а также принцип добросовестности.

### § 3. Действительность сделок

**Статья 143.** Сделки являются действительными при наличии следующих условий:

1. Сторона сделки обладает соответствующей гражданской дееспособностью;
2. Волеизъявление является достоверным;
3. Не нарушаются императивные нормы законов, административных правил, публичный порядок и добрые нравы.

**Статья 144.** Сделки недееспособных граждан недействительны.

**Статья 145.** Сделки по получению выгоды, совершенные ограниченно дееспособными гражданами, с учетом их возраста, умственных способностей, состояния психического здоровья, являются действительными; иные сделки, совершенные ограниченно дееспособными гражданами, являются действительными при наличии предварительного или последующего согласия законных представителей.

Контрагент ограниченно дееспособного гражданина вправе направить законному представителю ограниченно дееспособного гражданина запрос о последующем одобрении совершенной сделки в течение тридцати дней с момента получения запроса. Отсутствие последующего одобрения законного представителя презюмируется в качестве отказа в одобрении совершенной сделки. До последующего одобрения совершаемой сделки добросовестная сторона сделки вправе прекратить ее совершение. Прекращение сделки совершается путем направления извещения.

**Статья 146.** Сделка, совершенная на основе мнимого волеизъявления сторон, недействительна.

Действительность сделки, которая скрыта под мнимым волеизъявлением, определяется в соответствии с законом.

**Статья 147.** Сделка, совершенная вследствие заблуждения, имеющего существенное значение, может быть отменена судом или третейским судом по требованию стороны сделки.

**Статья 148.** Сделка, совершенная в результате обмана, примененного одной из сторон, может быть отменена судом или третейским судом по требованию стороны сделки, подвергнутой обману.

**Статья 149.** Сделка, совершенная в результате обмана, примененного третьим лицом, если сторона сделки знала или должна была знать о данном обмане, может быть отменена судом или третейским судом по требованию стороны сделки, подвергнутой обману.

**Статья 150.** Сделка, совершенная в результате насилия, примененного другой стороной сделки или третьим лицом, может быть отменена судом или третейским судом по требованию стороны сделки, подвергнутой насилию.

**Статья 151.** Сделка, совершенная с явным ущербом для одной стороны сделки, в частности, вследствие ее нахождения в тяжелых условиях, чем воспользовалась другая сторона сделки, вследствие ее неспособности понимать значение своих действий, может быть отменена судом или третейским судом по требованию стороны сделки, потерпевшей ущерб.

**Статья 152.** Отмена сделки не допускается в следующих случаях:

1. Стороной сделки пропущен годичный срок обращения с требованием об отмене сделки с момента, когда она узнала или должна была узнать об основании отмены сделки, стороной, совершившей сделку вследствие заблуждения, имеющего существенное значение, пропущен девяностодневный срок обращения с требованием об отмене сделки с момента, когда она узнала или должна была узнать об основании отмены сделки;

2. Стороной сделки, подвергнутой насилию, пропущен годичный срок обращения с требованием об отмене сделки с момента прекращения насилия;

3. Стороны сделки после обнаружения ими основания ее отмены выразили явный отказ от права на отмену сделки или из их поведения следует отказ от указанного права.

По истечении пятилетнего срока с момента совершения сделки право на обращение с требованием об ее отмене прекращается.

**Статья 153.** Сделка, нарушающая императивные нормы закона, административных правил, недействительна, за исключением случаев, когда императивными нормами не предусмотрена недействительность сделки.

Сделка, нарушающая публичный порядок и добрые нравы, недействительна.

**Статья 154.** Недействительна сделка, влекущая ущерб правам и законным интересам третьих лиц в результате злонамеренного соглашения сторон сделки.

**Статья 155.** Недействительная или отмененная сделки не обладают юридической силой с момента их совершения.

**Статья 156.** Недействительность части сделки не влияет на действительность иных ее частей, иные части сделки сохраняют действительность.

**Статья 157.** Стороны, получившие имущество по сделке, после обнаружения ее недействительности, ее отмены или в случае подтверждения незаключенности сделки, обязаны вернуть указанное имущество; в случаях невозможности вернуть имущество или отсутствия необходимости вернуть имущество выплачивается денежная компенсация. Сторона сделки, в действиях которой имеется вина, возмещает другой стороне причиненные убытки; в случае, если имеется вина всех сторон, каждая из них несет соответствующую ответственность. При наличии иных положений, установленных законом, применяются указанные положения.

#### **§ 4. Сделки, совершенные под условием, и сделки с отлагательным и отменительным сроками**

**Статья 158.** Сделка может быть совершена под условием, за исключением случаев, когда по своему характеру сделка не может быть совершена под условием. Сделка, совершенная под отлагательным условием, приобретает силу с момента возникновения условия. Сделка, совершенная под отменительным условием, утрачивает силу с момента возникновения условия.

**Статья 159.** Если в сделке, совершенной под условием, сторона в своих интересах недобросовестно препятствовала наступлению условия, то условие признается наступившим; если сторона в своих интересах недобросовестно способствовала наступлению условия, то условие признается ненаступившим.

**Статья 160.** Сделки могут быть совершены с отлагательным и отменительным сроками, за исключением случаев, когда по своему характеру сделки не могут быть совершены с отлагательным и отменительным сроками. Сделка, совершенная с отлагательным сроком, приобретает силу с момента наступления срока. Сделка, совершенная с отменительным сроком, утрачивает силу с момента истечения срока.

### **Глава 7. Представительство**

#### **§ 1. Общие правила**

**Статья 161.** Субъекты гражданских правоотношений вправе совершать сделки с помощью представителя.

В соответствии с законом, соглашением сторон или с учетом характера сделки сделка, которая должна быть совершена лично, не может быть совершена с помощью представителя.



**Статья 162.** Сделка, совершенная представителем в пределах полномочий, считается заключенной от имени представляемого.

**Статья 163.** Представительство включает в себя договорное и законное представительство.

Договорный представитель осуществляет полномочия в соответствии с поручением представляемого. Законный представитель осуществляет полномочия в соответствии с положениями закона.

**Статья 164.** Представитель, причинивший представляемому убытки вследствие неисполнения или ненадлежащего исполнения своих обязанностей, несет гражданско-правовую ответственность.

В случае нарушения прав и законных интересов представляемого в результате злонамеренного соглашения между представителем и третьим лицом они несут солидарную ответственность.

## § 2. Договорное представительство

**Статья 165.** Наделение договорного представителя полномочиями оформляется в письменной форме, доверенность должна содержать имя или наименование представителя, предмет представительства, полномочия представителя, срок, а также должна быть подписана представляемым или скреплена его печатью.

**Статья 166.** В случае если нескольким договорным представителям предоставлены полномочия относительно общего предмета представительства, то они осуществляют полномочия совместно, если сторонами не предусмотрено иное.

**Статья 167.** Если представитель знал или должен был знать о незаконности предмета представительства, однако совершил сделку либо представляемый знал или должен был знать о незаконности действий представителя, однако не выразил возражение, то представляемый и представитель несут солидарную ответственность.

**Статья 168.** Представитель не вправе от имени представляемого совершать сделки в отношении себя лично, за исключением случаев, когда имеется предварительное или последующее одобрение представляемого.

Представитель не вправе совершать сделки от имени представляемого в отношении иных лиц, представителем которых он одновременно является, за исключением случаев, когда имеется предварительное или последующее одобрение представляемых.

**Статья 169.** При необходимости передоверия требуется предварительное или последующее одобрение представляемого.

В случае предварительного или последующего одобрения передоверия представляемым представляемый вправе непосредственно давать указания представителю по праву передоверия, представитель только отвечает за выбор представителя по праву передоверия, а также за дачу ему указаний.

В случае отсутствия предварительного или последующего одобрения передоверия представляемым представитель несет ответственность за действия представителя по праву передоверия, за исключением случаев, когда представитель вследствие чрезвычайной ситуации вынужден воспользоваться передоверием в целях защиты прав и интересов представляемого.

**Статья 170.** Сделки, совершенные работниками юридических лиц и образований, не являющихся юридическими лицами, в процессе исполнения служебных обязанностей в пределах имеющихся у них полномочий, считаются заключенными от имени указанных юридических лиц и образований, не являющихся юридическими лицами.

Юридические лица и образования, не являющиеся юридическими лицами, не вправе противопоставлять правам и интересам добросовестных контрагентов ограничение объема полномочий работников, исполняющих служебные обязанности.

**Статья 171.** Сделки, совершенные от имени представляемого лицом при отсутствии у него полномочий, в случае превышения полномочий или после их прекращения (неуполномоченным представителем), при отсутствии последующего одобрения представляемого не имеют силы в отношении представляемого.

Контрагент вправе направить представляемому запрос о последующем одобрении совершенной сделки в течение тридцати дней с момента получения запроса. Отсутствие последующего одобрения представляемого презюмируется в качестве отказа в одобрении совершенной сделки. До последующего одобрения совершаемой сделки добросовестный контрагент вправе прекратить ее совершение. Прекращение сделки совершается путем направления извещения.

В случае отсутствия последующего одобрения совершенной сделки добросовестный контрагент вправе требовать от неуполномоченного представителя исполнения обязанности или возмещения убытков в случае их причинения, размер возмещаемых убытков не может превышать размер прибыли, который мог бы получить контрагент в случае последующего одобрения сделки представляемым.

Если контрагент знал или должен был знать об отсутствии полномочий у неуполномоченного представителя, контрагент и неуполномоченный представитель несут ответственность с учетом вины каждого из них.

**Статья 172.** Сделки, совершенные от имени представляемого лицом при отсутствии у него полномочий, в случае превышения полномочий или после их прекращения (неуполномоченным представителем), при наличии у контрагента оснований верить наличию полномочий у неуполномоченного представителя являются действительными.

### § 3. Прекращение представительства

**Статья 173.** Договорное представительство прекращается при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств:

1. Истечение срока представительства или окончание исполнения полномочий;
2. Отмена представляемым поручения или отказ представителя от поручения;
3. Утрата гражданской дееспособности представителем;
4. Смерть представителя или представляемого;
5. Прекращение деятельности юридического лица, образования, не являющегося юридическим лицом, выступающих в качестве представителя или представляемого.

**Статья 174.** Сделки, совершенные договорным представителем после смерти представляемого, являются действительными при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств:

1. Представитель не знал и не должен был о смерти представляемого;
2. Имеется одобрение наследников представляемого;
3. В доверенности указано, что полномочия представителя прекращаются только после их исполнения;
4. Совершение сделки началось до момента смерти представляемого и было продолжено к выгоде наследников представляемого.

К сделкам, совершенным договорным представителем после прекращения деятельности юридического лица, образования, не являющегося юридическим лицом, выступающих в качестве представляемого, применяются правила предыдущего абзаца настоящей статьи.

**Статья 175.** Законное представительство прекращается при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств:

1. Приобретение или восстановление представляемым полной гражданской дееспособности;
2. Утрата гражданской дееспособности представителем;
3. Смерть представителя или представляемого;
4. Иные обстоятельства, установленные законом.

---

## Глава 8. Гражданско-правовая ответственность

**Статья 176.** Субъекты гражданских правоотношений в соответствии с законом или договором исполняют обязанности, несут гражданско-правовую ответственность.

**Статья 177.** Должники несут долевую ответственность, в случае определения ими размера своей ответственности они несут ответственность в соответствующем размере; в случае невозможности определения размера ответственности должников они несут ответственность в равном размере.

**Статья 178.** В случае если должники несут солидарную ответственность в соответствии с законом, кредитор вправе потребовать привлечения к ответственности нескольких или всех солидарных должников.

Доля ответственности каждого солидарного должника определяется в соответствии с размером ответственности каждого из них; в случае невозможности определения размера ответственности должников они несут ответственность в равном размере. Солидарный должник, который был привлечен к ответственности в размере, превышающем долю его ответственности, имеет право обратного требования (регресса) к остальным должникам.

Солидарная ответственность устанавливается в соответствии с законом или соглашением сторон.

**Статья 179.** Формами гражданско-правовой ответственности являются, в частности:

1. Прекращение нарушения;
2. Устранение препятствий;
3. Устранение опасности;
4. Возврат имущества;
5. Восстановление положения, существовавшего до нарушения права;
6. Ремонт, выполнение работы заново, изменение;
7. Продолжение исполнения;
8. Возмещение убытков;
9. Уплата неустойки;
10. Устранение влияния, восстановление репутации;
11. Принесение извинений.

Законом могут быть установлены штрафные убытки.

Предусмотренные настоящей статьей формы гражданско-правовой ответственности могут применяться по отдельности или вместе.

**Статья 180.** Невозможность исполнения гражданско-правовых обязанностей, вызванная непреодолимой силой, не влечет гражданско-

правовую ответственность. При наличии иных положений, установленных законом, применяются указанные положения.

Непреодолимой силой является обстоятельство, которое невозможно предвидеть, избежать, а также преодолеть.

**Статья 181.** Не подлежит возмещению вред, причиненный в состоянии необходимой обороны.

Вред, причиненный в результате превышения степени необходимой обороны, подлежит возмещению лицом, причинившим вред в состоянии необходимой обороны, в части, соответствующей превышению указанной степени необходимой обороны.

**Статья 182.** Вред, причиненный в состоянии крайней необходимости, подлежит возмещению лицом, вызвавшим опасную ситуацию.

Если вред причинен в состоянии крайней необходимости, вызванной природными обстоятельствами, лицо, причинившее вред в состоянии крайней необходимости, освобождается от его возмещения либо вправе предоставить соответствующую компенсацию.

Вред, причиненный в результате принятия вызванных крайней необходимостью недопустимых мер или превышения их степени, подлежит возмещению лицом, причинившим вред в состоянии крайней необходимости, в части, соответствующей принятию недопустимых мер или превышению их степени.

**Статья 183.** Если лицо понесло вред в результате охраны гражданских прав и интересов иных лиц, причинитель вреда несет гражданско-правовую ответственность, выгодоприобретатель вправе предоставить соответствующую компенсацию. В случаях отсутствия причинителя вреда, его уклонения от гражданско-правовой ответственности или невозможности привлечения его к гражданско-правовой ответственности потерпевший вправе потребовать, а выгодоприобретатель обязан предоставить соответствующую компенсацию.

**Статья 184.** Вред, причиненный лицу вследствие оказания ему экстренной помощи в отсутствие соответствующего поручения, не подлежит возмещению лицом, оказавшим указанную помощь.

**Статья 185.** Посягательство на имя, изображение, репутацию, честь героических личностей, в том числе павших в войне, причинившее вред общественным интересам, влечет гражданско-правовую ответственность.

**Статья 186.** Если в результате нарушения договора одной стороной причинен вред личным, имущественным правам и интересам другой стороны, то потерпевшая сторона вправе по своему выбору привлечь нарушителя к договорной или деликтной ответственности.

**Статья 187.** Субъекты гражданских правоотношений могут быть за одно и то же действие привлечены к гражданско-правовой, административной и уголовной ответственности, привлечение к административной или уголовной ответственности не влияет на гражданско-правовую ответственность; в случае недостаточности имущества субъектов гражданских правоотношений они преимущественно привлекаются к гражданско-правовой ответственности.

### **Глава 9. Исковая давность**

**Статья 188.** Срок исковой давности по требованиям о защите в суде гражданских прав составляет три года. При наличии иных положений, установленных в законе, применяются указанные положения.

Срок исковой давности исчисляется с момента, когда управомоченному лицу стало известно или должно было стать известно о нарушении его прав, а также о том, кто является надлежащим ответчиком. При наличии иных положений, установленных в законе, применяются указанные положения. Если с момента нарушения прав прошло больше двадцати лет, суд отказывает в защите; при наличии особых обстоятельств суд вправе по заявлению управомоченного лица продлить срок исковой давности.

**Статья 189.** В случае исполнения одного и того же обязательства по частям по соглашению сторон срок исковой давности исчисляется после истечения последней части исполнения.

**Статья 190.** Срок исковой давности по требованиям недееспособных или ограниченно дееспособных граждан к их законным представителям исчисляется после прекращения полномочий данных законных представителей.

**Статья 191.** Срок исковой давности по требованиям несовершеннолетних граждан о возмещении вреда, причиненного вследствие сексуального насилия, исчисляется после достижения ими восемнадцатилетнего возраста.

**Статья 192.** После истечения срока исковой давности должник вправе возразить относительно исполнения обязательства.

Должник, согласный исполнить обязательство после истечения срока исковой давности, не вправе возражать относительно истечения указанного срока; должник, по собственной воле исполнивший обязательство после истечения срока исковой давности, не вправе требовать возврата положения в исходное состояние.

**Статья 193.** Суд не вправе по собственной инициативе применять правила об исковой давности.

**Статья 194.** Течение исковой давности приостанавливается при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств, имевших место в последние шесть месяцев срока исковой давности и препятствующих предъявлению иска:

1. Непреодолимая сила;
2. Отсутствие у недееспособного или ограниченно дееспособного гражданина законного представителя, смерть указанного законного представителя, утрата им гражданской дееспособности или полномочий представителя;
3. Отсутствие обратившихся наследников и отсутствие администратора наследства после открытия наследства;
4. Нахождение кредитора в служебной и иной зависимости от должника или третьих лиц;
5. Иные обстоятельства, препятствующие предъявлению иска.

По истечении шести месяцев после прекращения обстоятельств, препятствующих предъявлению иска, срок исковой давности истекает.

**Статья 195.** Срок исковой давности прерывается при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств, а после окончания перерыва и соответствующих действий суда исчисляется заново:

1. Предъявление кредитором должнику требования об исполнении;
2. Согласие должника на исполнение обязательства;
3. Предъявление кредитором иска в суд или третейский суд;
4. Иные обстоятельства, аналогичные предъявлению кредитором иска в суд или третейский суд.

**Статья 196.** Положения об исковой давности не применяются к следующим требованиям:

1. Прекращение нарушения, устранение препятствий, устранение опасности;
2. Возврат управомоченному лицу недвижимого имущества или подлежащего регистрации движимого имущества;
3. Взыскание алиментов;
4. Иные требования, на которые в соответствии с законом не распространяется исковая давность.

**Статья 197.** Правила исчисления срока исковой давности, а также причины его приостановления, перерыва определяются в соответствии с законом, соглашения сторон об изменении указанных правил и причин недействительны.

Заранее достигнутое соглашение об отказе от срока исковой давности в отношении защиты прав и законных интересов недействительно.

---

**Статья 198.** Законом могут быть установлены правила о давности при обращении в третейский суд; при отсутствии указанных правил применяются правила об исковой давности.

**Статья 199.** В случаях, когда законом или соглашением сторон предусмотрены право на прекращение, право на отказ и иные аналогичные права, правила о приостановлении, перерыве и восстановлении исковой давности не применяются с момента, когда управомоченное лицо узнало или должно было узнать о возникновении права, если иное не предусмотрено законом. Право на прекращение, право на отказ и иные аналогичные права прекращаются по истечении их срока.

### Глава 10. Исчисление сроков

**Статья 200.** Периоды времени в гражданских правоотношениях исчисляются в годах, месяцах, днях, часах по общепринятому летоисчислению.

**Статья 201.** Сроки, определенные в годах, месяцах, днях, исчисляются со дня, следующего за днем, которым определено их начало.

Сроки, определенные в часах, исчисляются с момента, установленного законом или соглашением сторон.

**Статья 202.** Если сроки исчисляются в годах, месяцах, то соответствующий день последнего месяца срока является последним днем срока; при отсутствии соответствующего дня последним днем срока является последний день последнего месяца.

**Статья 203.** Если последний день срока выпал на установленный законом выходной день, следующий после установленного законом выходного дня день является последним днем срока.

Последний день срока заканчивается в двадцать четыре часа; если установлен операционный день, срок заканчивается в момент окончания времени обслуживания.

**Статья 204.** Правила исчисления сроков определяются настоящим Кодексом, если законом или соглашением сторон не установлено иное.

---

**Автор перевода: Ербахаев Е. А.,** докторант, Политико-правовой университет КНР, Пекин, erbakhaev.evgeniy@gmail.com

**Author of the translation: Erbakhaev E. A.,** doctoral student, China University of Political Science and Law, Beijing, China, erbakhaev.evgeniy@gmail.com

---



## ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ СТАТЕЙ

Редакция журнала принимает к рассмотрению на предмет публикации материалы в виде исследовательских статей, эссе, обзоров работы научных мероприятий, рецензии и другой научный материал, написанные на русском (или английском) языке. Объем материала, как правило, не должен превышать 1 авт. л. (40 тыс. знаков с пробелами). Поступившие рукописи подвергаются экспертному рецензированию.

**Тексты представляются в электронном виде.** Файл со статьей может быть отправлен электронным письмом (dudin2pavel@gmail.com, joesel@mail.ru).

**Название статьи, аннотация и ключевые слова** даются на русском и на английском языках (если статья на английском языке, название, аннотация и ключевые слова даются на русском языке).

Текстовый редактор Microsoft Word (версии 6.0, 7.0, 97).

В имени файла указывается фамилия автора.

**Параметры страницы:** Формат А4. Поля: правое – 15 мм, левое – 25 мм, верхнее, нижнее – 20 мм.

**Форматирование основного текста:** С нумерацией страниц. Абзацный отступ – 5 мм. Интервал – полуторный.

**Гарнитура шрифта:** Times New Roman. Обычный размер кегля 14 пт. Список литературы и аннотация – 12 пт.

**Сведения об авторах:** Указываются фамилия, имя, отчество (полностью), ученая степень, звание, должность и место работы, адрес с почтовым индексом, телефоны/факсы, e-mail (на русском и английском языках).

**Страницы текста** должны быть пронумерованы единой нумерацией, включая список литературы, таблицы, а также подписи и комментарии к графическим материалам (карты, таблицы, рисунки, фотографии).

**Система отсылок:** в квадратных скобках дается номер источника в списке использованной литературы и номер страницы, откуда взята цитата. В конце статьи под заголовком ЛИТЕРАТУРА приводится перечень цитированной литературы. Сначала в алфавитном порядке приводится перечень работ на русском языке (кириллица), затем, также по алфавиту, работ на иностранных языках (латиница).

**Примечания к тексту** даются постранично и имеют сплошную нумерацию; ссылки на литературу в примечании даются так же, как и в основном тексте, в квадратных скобках, и расшифровываются в общем списке литературы.

**Авторы опубликованных материалов в первую очередь несут ответственность** за точность приводимых цитат, достоверность фактов и статистических данных, правильность написания имен собственных и пр., а также за разглашение сведений, не подлежащих открытой публикации.

Перепечатка опубликованных материалов допускается только с разрешения редакции журнала.